

# Evangelina

Autor(en): **Longfellow, Henry Wadsworth / Grand, Florian**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **31 (1917)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-192108>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# EVANGELINA

DA

HENRY WADSWORTH LONGFELLOW:

Versiun dal Inglais da Florian Grand.

*Annotaziun.* L'Evangelina as basescha sün ün penibel fat istoric, seguieu circa duatschient ans fò nella part settentriunela dell'America. L'an 1713 l'Acadia, u scu chell'as nomnä uossa, la „Nova Scotia“, abiteda d'emigrants normans, füt cedida dalla Frauntscha all'Ingliterra, sainza consuler ils sentimaints dels abitants. Qualche ans pül tard erumpet darcho guerra traunter ils Frances ed ils Inglais in Canada. Ils abitants d'Acadia fütan inculpos, d'avair assistieu als Frances. Il guvern inglais ordinet, da'ls evacuer da lur patria e da'ls condür in otras colonias dispersas. Quaist decret füt comunicho als abitants pür al momaint dell'execuziun, chi seguit nel möd descrit.

Quaist ais il god primitiv. Ils pins murmurants ed ils ruvers  
Verds, con barbas da müs-chel ornos, indistints nell'aurora,  
Staun scu druids antics con lur vuschs profeticas, tristas,  
Staun scu arfnists in grischa chavlera e barba pendentia.

<sup>5</sup> E da spelmusa taverna l'ardaint ocean con possaunta  
Vusch in accents sconsolants respuonda al plaunt d'la foresta.

Quaist ais il god primitiv! Ma inu'ais il pövel, chi quia  
In sa sumbriva sagliva be sco'l chavriöl in lestezza?

Ed inua las chesas, cuvertas da stram, la prüveda

<sup>10</sup> Dmura dels farmers, la vita dels quels fluiva sco'ls limpids  
Flüms chi assevan il god, ins-chürida da sumbrivas mon-  
daunas,

Ma rифlettand grandiusa insegna celesta, divina? —

Vöd'e deserta ais quella plaschaivla vschinauncha da farmers  
Ed ils farmers per saimper partieus, dispers scu la föglia

<sup>15</sup> E la tschiera, cur vent dispero del October s'alvainta,

Con veemenza las clappa, s-charplina e bütta per ajer.

Niauncha ün stizzi da quella stupenda vschinauncha da  
Grand-Pré

Pü non as vzzess, la tradiziun sulett' ais resteda. —  
Vus chi crajais in amur, chi ho sprauza e soffr'in pazienza,  
<sup>20</sup> Vus chi crajais nell'ardur d'l'affecziun ed amur della duonna,  
Gni e tatlé il requint commovent della veglia foresta,  
Il requint d'ün'amur in Acadia, dmura prüveda.

### Prüma Part.

#### I.

Nella Acadia al golf da Minas floriva in üna  
Bella, früttaivla valleda la pitschna vschinauncha da Grand-  
Pré,  
<sup>25</sup> Tuot retratta, modesta per se, immez praderia  
Vasta pompusa; da lander deriva il nom d'la vschinauncha.  
Nels contuorns, vers Ost, eiran pasculs immens per las scossas;  
Archas, cha'ls farmers avaiavan planto con lavur intschessanta,  
Tgnaivan in frain il mer turbulent e sgüraivan la riva.  
<sup>30</sup> Ma a stagiun adatteda las fallas dell'ova s'avrivan  
Ed invidaivan il mer a fer sülla pred'üna gita.  
Lò vers il Vest ed il Süd eiran êrs da glin e granezza,  
Tuot que cha l'ögl podaiva river nell'immensa planüra,  
Sainza la mindra saivina; dalöntschi vers il Nord s'extendaivan  
<sup>35</sup> Gods primitivs e spess. E süls munts la tschiera avriva  
Sair'e damaun sa tenda, e nüvels del grand Mer Atlantic  
Sülla felice valleda guardaivan e dominaivan  
L'ota staziun. Allò reposaiva la bella vschinauncha.  
Fermas, massivas eiran las chesas, con gust fabbrichedas,  
<sup>40</sup> Collas lobgiettas ornedas da bellas sculpturas da ruver,  
Scu cha'ls Normans fabricaivan dal temp d'la regenza dels  
Henris.  
Stram cuverniva ils tets, our dals quêls tschüttaivan fnestrinas;  
Penslas da granda lungezza chi faivan sumbriv'all'entreda.  
Lò nella saira tranquilla da sted, cha'l solagl tramuntaiva,  
<sup>45</sup> Con sa splendur, argientand e sclerind dels tets la bandera,  
Duonnas e mattas con alvas barettas e giaccas d's-charlatta,  
Verdas u blovas avaunt lur porta a plaz as tschantaivan  
Col mulinè fatschendedas, filand il glin e la chanva  
Per il cler baderlunz, il fracasch del quèl as masdaiva  
<sup>50</sup> Col schuschuri del mulinè e col chaunt dellas mattas.  
Giò dalla via bain bod compariva il Sar reverendo

Ed ils infaunts as ferman d gentilmaing il maun al bütschaivan,  
Ch'el benedind stendaiv'oura. Allura s'tratgnaiv'el cols pit-  
schens.

Mattas e duonnas s'ozand con respet il beneventaivan.

<sup>55</sup> Uossa rivaivan eir ils containts contadins d'la champagna,  
Güst cha'l solagl tramuntaiva con pumpa e l'aurora regnaiva.  
Giò dal clucher rimbombaiva solennamaing l'Ave-Maria,  
E sur ils tets d'la vschinauncha coluonnas da füm s'elevaivan  
Scu ün incent da paschaivla brajedà. Uschè abitaivan

<sup>60</sup> Quaists contadins in simplicitè e concordia insembel  
Ed in amur della glièud e del Segner non'vaivane brich temma  
Ne da tirauns prepotents, ne dall'inviglia maligna.

Els non avaivan ne clefs a lur portas, ne schlöps a lur fnestras,  
Tuot lur truscher manifest eira scu il solagl chi s'eleva

<sup>65</sup> Sur las muntagnas e scu lur cours sainz'alchüna malizcha.  
Lo il rich eira pover e'l pover in abundanza.

Sper il golf da Minas ün po d'üna vart d'la vschinauncha  
Benedict Bellefontaine, il pü rich contadin abitaiva

In sa champagna con sia gentila figlia, la bella

<sup>70</sup> Evangelina, sgür la superbia da tuot la vschinauncha.

Ferm e robust eira l'hom venero, da settaunt'ans e passa,  
Simil al ruver cuvert dalla naiv, e sias vadaglias

Alvas sco'l flöch della naiv, e scu la föglia del ruver

Brünas, glüschaintas las survatschellas, l'öglia sincera.

<sup>75</sup> Bella eir'ella, la matta da bod deschet prümavairas,

Nairs sieus ögls scu parmuoglias chi creschan sün nossa frus-  
chaglia,

Nairs, ma l'öglia eira prusa, benigna suot our la sumbriva

Dellas vadaglias. Cur ch'ella al temp d'la raccolta portaiva

Alla famaglia la brava marena, ah, quaunt graziosa

<sup>80</sup> Eira la giuvna. Ma pü graziosa e bella eir'ella

Cur, la Dumengia damaun, cha'ls sains dal clucher rimbom-  
baivan,

E lur tuns consolants sprinzlaivan sur la vschinauncha,

Scu cha il preir col isop sprinzland benedescha il pövel,

Ella lammin traplinand per la via passaiv'in baselgia,

<sup>85</sup> Con sieu rosari e'l cudesch da messa in maun ed in giacca

Blova, baretta normanna sül cho, urachins chi brillaivan,

Provenients da Frauntscha d'ün temp bain remot, chi passaivan

Saimper daspö scu ierta zuond rera da mamma a figlia.



- Ûna splendor celesta — bellezza eterica strauna —  
<sup>90</sup> La circondaiva cur ella, bod zieva s'avair confesseda,  
 Eir'instradeda vers chesa, in pêsch con sieu Segner, seraina. —  
 Fermamaing fabrigheda con tols da ruver la chesa  
 Staiva dasper'na collina, ch'il mer e la val dominaiva,  
 Ed ün figer sulvedi creschiva davaunt si'entreda,  
<sup>95</sup> Con sia ramm'intretscheda dad üna lonicera verda;  
 Simpel eir'il suler zembragio sainza arte alchüna,  
 Simpels ils haunchs dallas varts. Tres il bröl spazius üna  
senda
 Mnaiva e giaiva as perder nels pros. D'üna vart suot la bos-cha  
 Eiran vaschels d'aviöls, cuverts d'ün tettin, scu ch'ün vezza  
<sup>100</sup> Cò e lò in champagna sur qualche sencha imegna.  
 Quasi giòssom la collina il puoz profuond s'rechattaiva  
 Colla sadella tschierclada da fier e cuverta da müs-chel,  
 E. be dasper'ün bügliet pels chavals. Ripareda la chesa  
 Eira dal vent burascus del Nord tres talvos e remisas.  
<sup>105</sup> Lò eiran l'ierpi antic ed il char postos e l'areder,  
 Lò eir'l zon della bes-cha. Nel tschuoeh del pulam il galdiner  
 Plain dignited promenaiva; il chöd con sa vusch penetranta  
 Daiva sentur minchataunt, scu ch'el üna vouta avaiva  
 Miss ad'immaint, sculozzand, a Petro si'inconstanza.  
<sup>110</sup> Combel da fain eiran tuots ils talvos fin süssom, tuots in-  
sembel
 Una intera vschinauncha formand, ogni ün con ün simpel  
 Tet da stram; üna s-chela suot aint la pensla pendent  
 Mnaiva sü sur in crapenda tals scrigns antics da granezza.  
 In columbera suot tet ils paschaivels culombs as scuttaivan  
<sup>115</sup> Vers da püra amur, durante cha'l vent variabel  
 Ogni momaint ils chöds da metal sün ils tets moventaiva,  
 Chi da contin dechantaivan sgrizchand il temp transitori.  
 Cò in pêsch con Dieu e la glioud il farmer da Grand-Pré  
 Sün sieu bain solagliv vivaiva con Evangelina.  
<sup>120</sup> Pü d'ün giuvan, as inschnugliand ed urand in baselgia,  
 L'ögl sülla giuvna fixaiva scu sün sieu sench adorabel.  
 Bain fortüno eira quel, chi podaiva con ella discuorrer  
 U la tucher il bel maun, e pü d'ün amant ch'arrivaiva  
 A sia chesa al s-chür della saira, pichand sülla porta,  
<sup>125</sup> Ed impaziaint la spettaiva a gnir, sgür brich non savaiva,

Scha'l pichaporta u'l cour pü ferm al battaiva allura.

U alla festa plaschavla del sench protectur d'la vschinauncha,  
Ch'el, pü ardit siand gnieu, il maun da contin la squitschaiva,  
Pleds d'amur la scuttand con suter e tuot pers in extasi;

<sup>130</sup> Ma traunter tuots ils amants, chi bramaivan la giuvna, ün unic  
l'eira bainvis, Gabriel, ün giuvan da bella statura,  
Figl da Basil Lajeunesse, il farrer benestant e stimabel  
Della vschinauncha; perche quaist mister eira d'imme-  
morabel

Temp al di d'hoz apprezio tar tuot las naziuns della terra.

<sup>135</sup> Eir Benedict eir'amih intim del farrer, e daspö lur  
Prüma infanzia creschittan sü lur infants eir insembel,  
Scu duos fradgliunzs ed il Pater Felician, il degn reverendo  
E padagog d'la vschinauncha, tuots duos mussaiva a scriver  
Ed a ler our dal cudesch dels psalms e chanzuns da baselgia.

<sup>140</sup> Cur cha il chaunt eir'a fin e la lezcha glivreda, in prescha  
Els tres vschinauncha currivan e d'pais tar Basil in fuschina.  
Lò as tratgnainve gugent e löng e guardaivan con buonder,  
Cu cha Basil sün il schnuogl il pe del chavagl alvantaiva  
Scu in giovand e tachand allura il fier con aguottas,

<sup>145</sup> Be dasper se il tschierchel d'la rouda d'üna charetta,  
Scu üna serp rabgianteda rodlo insembel sül chötel.  
E suvenz la saira al s-chür, ch'la fuschina paraiva  
D'esser ün fuorn cotschen d'fö, penetrand dallas fouras e  
sfessas

Oura, guardaivne dadains dal fol chi boffaiva nel chötel.

<sup>150</sup> Cur sieu fled eir'a fin e las sbrinzlas svolaivau per ajer  
Ed as stüzzaivan, crodand nella tschendra, allur' els riaivan  
E s'infendschaivan, dad esser scu muongias entrand in  
chapella.

Ma collas schliesas l'inviern els svolaivan, scu l'aivla nel  
ajer,

Giò per la stippa spuonda, allura tres ils pros oura.

<sup>155</sup> Our in talvo as rampchavne tals gniews populos dels utschels,  
con

Spraunza allò da chatter quella peidra misteriusa  
Ch'las randolinas solaivan picler nel sablun della riva  
Per restorer con quella la vzüda d'lur chera brajeda;  
E fortüno eira quel, chi la peidra rera chattaiva!

<sup>160</sup> Ed in quaist möd passantettne bain spert ils dis dell'infanzia,

El eira uossa ün giuvan valent e sa fatscha scu quella  
Della damaun rianteda, creand dappertuot allegria.  
L'impissamaint e la vögliä del giuvan al fat s'madüraiva,  
Ed üna giuvna eir'ella col cour e la sprauza da giuvna.  
165 „Il solagl della Santa Eulalia“ ün la nomnaiva;  
Quaist eir'appunt'il solagl, scu cha'l pövel dels farmers  
crajaiva,  
Chi con sa forza ricchezza da poms nels giardins madüraiva,  
Sgür cha eir ell'avess mno a sieu spus dalet e ricchezza,  
E sia chesa combleda avess d'amur e concordia  
170 E decoreda d'ün craunz d'infants prosperus ed amabels.

## II.

Uossa darcho la stagiun eira cò, cha las nots as slungiaivan  
Ed il solagl vi al tschel cun ared as sbassaiva; tres l'ajer  
Schurmas d'utschels, laschand ils glatschers desolos della  
zona  
Fraida e'ls golfs inglatschos, svolaivan vers las riintas  
175 Rivas da tropicas islas; la mess eira pronta per tschuncher,  
Vent burascus del Settember il god squalattaiva cun forza.  
Tuot ils segns laschaivan prevair 'na stagiun inclementa  
E'ls aviöls con profetic instinct lur meil ramassaivan  
Fin cha'ls vaschels giaivan sura; versos chatcheders prev-  
zaivan  
180 Grandas fradüras, essendo il fol dellas bes-chas sulvedgias  
D'üna spessüra zuond rera; uschè s'preschentaivan las vistas  
Del advent del utuon. Ma seguit la stagiun agreabla  
Cha ils farmers nomnaivan la sted da tuots senchs! L'atmos-  
fera  
Tuot baged'in splendor e magica glüsch; la cuttüra  
185 Verda scu nouvnaschida in tuotta fras-chezz'e bellezza;  
Pêsch sün terra avaiv'il domini e'l cour insaziabel  
Ed agito del mer s'quiettet consolo. Armonia  
Eira l'orma da vusch e da sun. E las vuschs variantas  
D'legers infants, chi giovaivan, il chaunt da chöd e giallina  
190 Our ils curtins, il schuschuri dad elas nell'aria calma,  
Dschems e sospirs dels culombs suot las penslas avaivan la  
taimpra  
Lamma e dutschä scu il scutter dell'amur; il solagl dal  
Tschel con ögl amuraival guardaiva intuorn tres il splendid

Eter, durante cha nella forest'ogni bös-ch eir'in gala,  
195 Vstieu d's-charlatta, da mellan e brün, e cuvert dal rosedì,  
Scu las platanas brillaiva, cha'ls Persers ornaivan da zojas.

Uossa recumanzaiva il regn del repos e quaidezza.

Con sieu fasch e chalur il di declinaiv'e la saira

Eira turneda mnand sia staila con se e las scossas

200 In lur curtins; plaun lur zapplinand il terrain arrivaivne,

Cho a cho respirand la fras-chezza, il prüm la stupenda

Trimma dad Evangelina, portand la granda bronzina

Giò per la via. Superbia da sieu pail alv e la fibla

Vi da sa largia tschinta plaunet e quiet'ella gniva

205 Scu sch'la cuntschess l'affecziun dels umauns; allura bod  
zieva

Scossas da bes-cha beschland col bes-cher returnaivan a  
chesa

Dallas pas-chüras al mer, da tuottas las pü favoridas,

Accompagnedas dal chaun, chi con grand'importanza mar-  
chaiva

Bod alla dretta e bod alla schnestra e tгнаiva la scossa

210 Con rispettabel indschign a tröp e dand della cua

Tuot satisfat e superbi chatschaiva zieva las nuorsas

Zoppas e'ls gregs sguragers. Il regent destino dellas scossas

Eir'el adüna cur il bes-cher eir'absaint u dormiva,

Lur protectur curadschus cur ils lufs be daspera ürlaivan,

215 Fand tentativas frivolas, d'irrumper la not nella malgia.

Tard a clergluna la sair'arrivet auncha l'ultim la charra

Dallas palüds ourasom, chargeda da fain aromatic,

Ed ils chavals, containts da poser e bagnos dal rosedì,

Daivan sentur e sgrignivan, addös üna sella polida

220 D'lain, pitured'in brillantas coluors e da püschels e franzlas

Cotschnas ornedas. Intaunt con pazienza las vachas spettaivan

Sper lur presepen, spordschand lur üver als mauns dellas  
giuvnas.

Nellas sadellas sonantas in tact reguler e cadenza

Ils ovelets d'la s-chimant'e gustusa bavrandas culaivan.

225 Nò dal curtin riöz as udiv'e'l mügir da muaglia,

Nò dalla stall'il rimbomb; ma dalum subentret il silenzi.

E fracaschand las massivas portas d'talvo as serrettan

E sgrizchand eir ils schlöps. Quaist füt il guinschun d'la  
raccolta.

- Nella prüveda stüva al chod del chamin staiv'il farmer
- 230 Disoccupo e tschanto in pultruna guardand nellas flammass,  
Cu cha quellas e'l füm circoland paraivan da's batter  
Scu inimihs implacabels in üna citted inflammeda.  
Sülla parait davous sias rains sa sumbriva s'movaiva  
In fantasticas fuormas e gests e nel s-chür as perdaiva;
- 235 Fatschas zipledas nel ruver da sia pultruna paraivan  
Da's divertir, guardand nella glüsch scintillant'e vibranta.  
Plats da zign dalla vart sün curunas scu s-chüds travundaivan  
E reflectaivan la flamma. Fragmains da chanzuns populeras,  
Cha'ls antenats solaivan chanter in lur patria normanna
- 240 Aunz ch'els tuots emigressan, il vegl scu in sömmi chantaiva.  
Evangelina sezzaiva sper el, filand con premura  
Chanva u glin per la taila, urdida al cler lò daspera,  
L'infattigabla spoula del quël e'l pedal reposaivan.  
Il mulinè sco'n tavan con romur monotona d'la rouda
- 245 Accompagnaiva il chaunt, unind ils fragmains tuots insembel.  
Scu in baselgia cur l'orgel e'l chaunt per momaints s'inter-  
rumpen,  
Cha la raspeda s'inschnuoglia u s'oda il preir a discuorrer,  
Ad intervals ziev il chaunt s'udiv il tic tac da lur uras.  
Co ch'els sezzaivan insembel, il pass da qualchün els udittan,
- 250 Güst cha la falla del üsch e quaist in ün trat as avrittan,  
Per as serrer resonand; dallas s-charpas bain inferredas  
Il contadin sieu amih, Basil, cognuschet, sainza dubi.  
Eir sia figlia savaiva perche, cha il cour la battaiva:  
Con il farrer entraiva in stüva eir quel, ch'ell'amaiva.
- 255 „Sajast bainvgnieu“ il farmer clamet, intaunt ch'els s'fermettan  
Per ün momaint. „Il bainvgnieu, Basil mi'amih! Vè e  
tschainta't  
In tia solita piazza dasper il chamin, chi ais saimper  
Vöda, cur tü non est cò, e piglia giò d'la coruna  
Tia pip'e tabac. Que't sumagl' il pü bain, cur ta fatscha
- 260 Gioviel'e sincera tschütt'our dalla granda fümèra  
Da ta fuschina u pip'impizzeda, arduonda e taisa  
Scu la glüna plaina d'Avuost immez la tschiera.“  
Con rianteda tscher'as tschantand in sa solita piazza  
Sper il chamin, il farrer respondet: „Benedict, tü est saimper
- 265 Pront con tieu vers e tieu spass ed adüna da glüna stupenda,  
Cur cha ils oters sun smiss, presentind ün malam infallibel



E non vezzan üngün salvamaint. Fortüno est adüna  
Scu scha imminchadi ün fier da chavagl tü chattessast.“  
Per ün momaint in silenzi, durante ch'Evangelina  
270 Pip'e tabac al spordschaiva, allur l'impizzand con ün chötel,  
El proseguit: „Gia daspö quater dis bastimaints d'Ingilterra  
In nossas ovas büttettan lur ancoras ed as fermettan  
Con lur buochas d'chanun miredas sün nossa vschinauncha.  
Che ch'els cò cuvan, ans ais incontschaint, ma bannieus  
ans haune

275 Per damaun in baselgia, e proclamo ans gnaregia  
L'ultim. mandat da lur soveraun, chi a nus detta ledscha.  
Povers nus! Disfidenza e dubi allarma il pövel!“  
Bellefontaine respundet: „Lur intent ais forsea pü nöbel  
Chi'ls condüet fin acquaia, po esser cha la raccolta

280 In lur pajais füt falleda per causa da sesd'u strasoras,  
Ch'els in lur maungel vöglian recuorrer a noss'abundanza,  
Per sustenter d'inviern lur infaunts e pavler lur muaglia.“  
„Na uschè s'impaisa il pövel“ squassand sia testa  
Scu dubitand, il farrer ànimo replichet, ed allura,

285 Dand ün sospir, el continuat: Smanchos non sun auncha  
Louisburg, Beau-Séjour, Port Royal. Già bgers chi fügittan  
Nella foresta e guettan suotour la frus-chaglia e spettan  
Con ün spavent il destin dubius da damaun. Ma eir armas  
Füttan pigliedas da nus d'ogni sort e fattür' ed ünguotta  
290 Pü non restet, co'l martè del farrer e la fotsch del tschun-  
cheder.“

Fand giovielmaing minz da rir, secundet uoss' il farmer:  
„Inarmos essans nus il pü sgür immez nossas scossas  
Our in champagna, pü sgür eir dadains noss fossels dallas  
uondas

Del ocean assedios, cu'ls babuns üna vout'in fortezzas,  
295 Ma assedios dals chanuns del fadiv. Non ster pür con temma!  
Hoz non dess üngün led ne pisser sumbriver nossa chesa.  
Quaist ais il di d'la müsted. E fabbriched'ais la chesa  
Ed il talvo. Ils giuvans robusts da nossa vschinauncha  
L'haun fabbricheda in uordan ed urbarisand eir la terra,

300 Els ils talvos haun implieu da fain ed ils scrigns da granezza  
E da vivanda per l'an inter. Leblanc il notari  
Impestiaunt sarò cò con sa penna, palperi e tinta  
Cu nun dessans nus esser containts e giodair l'allegria

Chi inuonda ils cours d'noss infaunts?“ D'üna vart alla fnestra  
305 Evangelinà dasper sieu cherissem s'avaiva tschanteda,  
Maun in maun e col cour plain dalet tadlett'la attenta  
Tuot l'amuraivel discours cha sieu bap proferieu avaiva.  
Cur subentret il silenzi, schi güst il nuder arrivaiva.

III.

Bain avanzo in eted il public nuder as portaiva,  
310 Scu sch'el avess la sdrinera; sas lungias vadaglias melnaintas  
Simil a spias d'furmaint al pendaivan giò sün sas spedlas  
Ed il bel frunt eira ot. Sieus ögliers dad öss ad el daivan  
Con sieus ögls vivs l'apparentscha da doct. Infaunts el avaiva  
Üna vainchina, e tschient abiedis, chüro eir avaiva,  
315 Fand galopper sün sieu schnuogl e tadler il tic tac da si'ura.  
Ans alla lungia, siand preschuner dal temp della guerra,  
Vaiv'el suffert in ün fort dels Frances bain granda ingiuria!  
Scu bun amih dels Inglais, per il quël el allura passaiva.  
Uossa, schabain pü prudaint, mæ sainza malizcha alchüna,  
320 Pü positiv nel güdizzi el eira dvanto e daspera  
Bun sco'l bun paun e paziaint, cha tuot eir da cour chi  
l'amaiva,  
Particulermaing ils pitschens infaunts per las bellas parevlas,  
Ch'el requintaiva: dal luf sgiarbeder süsom las muntagnas,  
E dal nanin, chi la not adascus ils chavals bavrantaiva,  
325 E dal spiert alv d'ün infaunt chi, morind aunz il battaisem,  
stovaiva  
Ir s'palantand sper ils lets dels infaunts, ch'in lur chambras  
dormivan,  
Cha la vigilia d'Nadel eir ils buovs saun discourrer in stalla,  
Cu cha la feivra s'guariva con ün aragnun, ch'ün serraiva  
In üna crousla da nuschi; dal trafögl chi föglias ho quater  
330 Con sas potentas virtüds, e da que ch'in annalas pü veglias  
Della vschinauncha pü bod as legiaiva. Basil da sa piazza  
As alventet, picchand oura la tschendra d'sa pipa d'magioula.  
Ed al nuder el spordschet il maun con granda fiduzia,  
L'interpelland: „Di'm ün po, saverost tuot que ch'in vschi-  
nauncha  
335 Vain discurreiu, e fors'ans sest der qualche nouva da quaistas  
Barchas e lur missiun?“ E modestamaing il notari



Al respundet: „Tschantscharias avuonda udir as podaiva,  
Que ais bain vaira, ma mia sabgentscha glivra acquaia.  
Eau non cognosch, scu ils oters la mira da quella sudeda;  
340 Ma tuottüna non sun eau da quels, chi crajan, cha noscha  
Intenziun la prochatscha acquaia, perche per'na vouta,  
Tuot ais in pèsch e perche'ns molester dandet per ünguotta?“  
„Dieu ans agüda!“ clamet il farrer con tschera dolainta,  
„Che dumander adün'il perche, ed il cu e l'inuonder?  
345 Cò l'ingüstia prevela intaunt e'l potent fo la ledscha.“  
Sainza zupper si'ardur replichet il nuder con prontezza:  
„L'hom ais ingüst, ma il Segner ais güst, alla fin triumfescha  
Sgür la güstia. Am vain ad immaint üna veglia istorgia,  
Chi'm consolet bgeras voutas, cur ch'eau captiv am chattaiva  
350 Nella fortezza de Port Royal.“ Que eira l'istorgia  
Ch'el preferiv'e solaiva suvenz repetir, sch'el udiva  
Sieus chantunais as plaundscher da qualche brutel'ingüstia.  
„In üna pitschna citted, ch'eau non se pü il nom, üna statua  
Della güstizia eira immez üna piazza posteda,  
355 Tgnand nel maun dret üna speda, nel schnester üna ba-  
launtscha  
Scu ün emblem d'la güstizia, chi regna sur ledschas e pövel.  
Svess ils utschels as fidaivan da quella e sülla balauntscha  
Lur bel gnieu avaivan els fat, sainza temma alchüna  
Da sia speda flammanta survi lur testas stendida.  
360 Ledschas e gliend col temp as müdettan e füttan corruottas,  
E la potenza s-chatschet la güstia, s'mettet in sa piazza  
Con sieu scepter da fier dominand, ed oppress eir'il pövel.  
Cò arrivet nel palazzi d'ün nöbel, ch'üna culauna  
Richamaing orneda da perlas sparit our da staunza.  
365 Bod il sospet sün ün orfna crudet, chi serviva in chesa.  
Ella, suainter la fuorma da Dret a mort condanneda,  
Supportet sia sort con pazienza al pe della statua.  
Cur vers il tschel tiers il Bap l'innozainta orm'ascendaiva,  
Mer'ün orcan la citted sorprendet e dal tschel la saetta  
370 Sfracaschet la statua da bruonz, sbalzand in si'ira  
Da sieu maun schnester las coppas da sia balauntscha per  
terra,  
E be daspera s'chattet il gnieuin aunch'intact d'üna giazza,  
Nellas paraids d'ardschiglia del quèl la culauna da perlas  
Eir'intessida.“ Siand allura l'istorgia glivreda,

375 Be taschento, na convint, il farrer volaiva discuorrer,  
Ma non chattaiva la lingua; e cristallisos nellas fodas  
Da sieu frunt ot reposaivan ils impissamaints scu chà dscheilan  
Grossas vapuors d'inviern sülla fnestr'in fantasticas fuor-  
mas. —

Evangelin'impizzet sia lampa da bruonz sülla maisa,  
380 Ed implit il buchel da zign fin al ur colla bierra,  
Fatta in chesa e zuond renomneda in tuot la vschinauncha.  
Our da giloffa intaunt il nuder pigliet sia tinta,  
Penn'e palperi, scrivet con maun fraunch l'eted e la data  
Dels duos sponsels e notet eir in uordan la dota d'la spusa,  
385 Chi consistiva in scossas da bes-cha e malgias da muvel.  
Tuot procedit allura suainter la veglia üsaunza;  
Sül documaint alla fin il sagè sco'n solagl pompegiaiva.  
Da sia buorsa d'chüram il farmer büttet in trais voutas  
L'onorari del vegl in pezzas d'argient sülla maisa.

390 Uoss'l nuder stet sü, benedind il spus e la spusa;  
Con il buchel della bierra in maun als fet ün evviva;  
E s'inclinand el partit, terschand da sa buocha la s-chima.  
Ed in silenzi intaunt ils oters restettan a maisa,  
Fin cha Evangelina portet il gö della dama,

395 Bod cumanzo füt il gö, e'ls duos vegls giovand s'divertivan,  
Ogni momaint sorriand d'ün trat eseguiet con finezza,  
D'üna manouvra fallada u cur la regin'eir'in prievel,  
U sch'la fortün'as müdaiva. Tranquils nel chantun della  
fnestra

Staivan intaunt tuot beos ils amants e scuttaivan insembel.

400 Sur la tschier'argienteda dels pros s'elevaiva la glüna;  
Sün praderia celesta las stailas, üna per üna,  
Magicamaing scu calamandrins dels aungels flurivan.

Ed uschea la saira passet; bainbod eir las uras

Sün il clucher battettan las nouv ed ils giasts as partittan.

405 Bgers amuraivels giavüschs e plets da cumgio our sün porta  
Löng resunettan nel cour della spusa in dutsch'algordaunza.  
E cuvert ch'el avet tuot il chötel con schendra, il farmer  
Sü per la s-chela da ruver plaunsieu as rendet in sa stauza  
Evangelina dalum seguitet con graziosa passida;

410 Tres il suler e la s-chela la giuvna entret in sa chambrä.  
Simpla quell'eira con alvas cortinas ed otas s-chantschias,  
Bain implidas da biancheria da glin e da chanva,

Con diligenza e gust tessida dall'Evangelina.

Quaista la dota, ch'ell'hoz portaiva nel matrimuni,

415 Megldra cu scossas, siand üna prova da buna massera.

Spert stüzzet'la la glütsch, siand cha la glün'aint da fnestra

Con sieus razs argentins splendoriv'e sclariva la stanza,

Fin cha'l cour della giuvna bainbod as calmet scu las uondas

Strepitantas del mer. Ah quaunt bella eir ella, la giuvna,

420 Bella da vair cols peis alvs, scu la naiv, immez sia chambra.

Bod in dutsch sömmi cuour in giardin ella vzaiv'il charissem,

Stand suot ün bös-ch specularand, cha sa lampa in chambra

s'impizza

E sa sumbriva as muossa. Uschea sün el s'impissaivla.

Ma ognitaunt ün tschert sentimaint da tristezza passaiva

425 Tres sieu cour scu sumbrivas da nүvlas schurand tres la

chambra,

L'ins-chürind per ün pitschen momaint. E guardand our da

fnestra

Ell'observet la glüna seraina passand our dal nüvel,

Ed üna staila giraiva ziev'ella, scu ch'our dalla tenda

D'Abraham il bel Ismael con Hagar passaiva.

#### IV.

430 Cur la damaun il solagl s'elevaiva sur la vschinauncha,

Il bel port da Minas glüschiava nell'aria vibranta,

E las barchas ninaivan cun ondolantas sumbrivas.

Vita già bod per tuot la vschinauncha s'avaiva sdatasda;

Sülla porta d'la bella damaun la lavur fracaschanta

435 Con tschientineras d'martels pichaiv'e sforzaiva l'entreda.

Eir dals contuorns contadins in pans da dumengi'arrivaivan.

Bgers allegers „bun dis“ e leidas risatas del pövel

Faiva l'aria clera; pü clera, cur nò dalla preda

Gruppa sün gruppa sün semdas e truochs arrivaivan insembel,

440 Per guadagner il stradun e löng aunz mezdi reposaiva

Ogni fracasch da lavur, e plainas stichidas da pövel

Eiran las stredas e plazzas; in gruppas tumultuontas

Staiva la gliend a solagl, baderland in grand'allegria;

Ogni chesa hoz faiv'usteria e fest'all'ingranda.

445 Scu fradgliaunza quaist pövel modest vivaiva insembel;

Chosa commün'eira tuot, lur rob'e sostanz'e ricchezza.

E que ch'ün possedaiva que eira da tuot. Eir la chesa

Del rich farmer quaist di trattaiva liberelmaing il pövel.

- Evangelina truschaiva immez ils giasts da sa chesa  
450 Con sa tschera seraina, affabla e beneventaiva  
Ogni ün, e buns plets procedind da sa buocha charina  
Benedivan buchel e bavranda ch'ell'als spordschaiva.  
Suot tschel aviert nel giardin odorific da fluors e da  
frütta
- As celebraiva la nozza. E suot la veranda da föglia  
455 Alla sumbriva sezzaiv'il nuder col degn reverendo  
In compagnia del bun Benedict e l'amih da sa chesa,  
L'independent farrer; ed a pocha distanz'il suneder  
Con il brastuoch scrivlo e la testa plaina d'triolas  
Eira plazzo dasper las cipressas. Glüsch e sumbriva  
460 Dal fögliam s'alternand giovaivan con sias vadaglias  
Alvas sco'l flöch della naiv, e sa fatscha containta glüschiva  
Simil al chôtel viv, cur ün boffa d'avent tuot la tschendra.  
Plain d'allegria chantet el cul sun vibrant da sa già  
„Tous les Bourgeois de Chartres e le Carillon de Dunkerque“.
- 465 Con sieus cuosps da ruver battaiv'el il tact instancabel;  
Transportedas d'algrezch'as rodlaivan las roudas del valzer  
Suot la bos-cha del bröl e giò per il truoch della preda,  
Giuventüna, infaunts e gliend attempeda s'masdaivan.  
Bain la pü bella da tuottas las giuvnas eir'Evangelina,  
470 Il pü nöbel da tuots ils giuvnos Gabriel, sainza dubi.  
In allegria passet la damaun, ma cò cumanzettan  
Sün il clucher ils sains a suner ed our in champagna  
Eir a batter tamburs. Implida füt bod la baselgia  
Dals contadins in granda chatscheda. Dadour in sunteri  
475 Tuottas las duonnas spettaivan, ornand müraglias e fossas  
Da ghirlandas da föglia d'utuon e da fras-chas manzinas.  
Dals bastimaints comparittan las guardias, marchand con  
superbia  
Vi pel sunteri, intrand in fila allura nel taimpel.  
Con dissonanza düra dadot lur tamburs rimbombaivan  
480 Dallaß paraids e vouts ün momaint; serreda la porta,  
Melpaziaint in silenzi la fuolla spettaiva ils uordans  
Della sudeda. Cò'l comandant con tschera severa  
Ils s-chalins del uter ascendand cumanzet a discuorrer,  
L'uordan regel in sieu maun con tuot ils sagels e la firma:  
485 „Convochos vus essas aqui in quaist di,“ cumanzet el,  
„Per ün uordan da sa Maested, chi con granda clemenza

- Saimper as ho trattos; cu cha vus allur l'ingrazchettas,  
As dscharò il vos cour il pü bain scha l'interpellessas.  
Per ma natüra e temperamaint affatta penibel.
- <sup>490</sup> M'ais il mandat ch'ün am det; pü penibla per vus in Acadia  
Sainz'alchün dubi, sarò pür l'execuziun; suottametter  
M'stögl eau però al cumand del suvraun e fer sia vögliä.  
Nempe cha vos pajais con champagnas e chesas e scossas  
Saja tuot confiscabel, vus oters da vossas provinzas
- <sup>495</sup> Sajas condots in ester pajais. Cha'l Segner as detta  
Grazia, da viver allò scu fidels suggets e paschaivel  
Pövel felice. Hoz preschuners as decler eau acquaia  
Tuot vossa schlatta. E quaist'ais sa vögliä irrevocabla!"  
Scu cur nel ajer serain ed il tschel sco'l cristal sainza nüvla
- <sup>500</sup> Nel solstizzi da sted prorumpa dandet la tempesta  
Con saetta e tuns e smacha e sfrievl'in champagna  
Frütt'e granezza del farmer, squalatta cun veemenza  
Fnestras e portas, zuppand il solagl e sternand sülla via  
Vaiders ed assas in töchs, e las scossas mügind in deruotta
- <sup>505</sup> Fügian in stallä: uschea crodettan süls cour da quaist pövel,  
Mortifichand las parolas da quel oratur. In silenzi  
Stuts els restettan e smorts, allura ün lamentabel  
Plaunt erumpet da lur sain s'diramand in snuaivel crescendo.  
D'ün impuls muvantos els currittan scu bluords alla porta,
- <sup>510</sup> Vauna la sprauza bain füt da fügir, blastemas sgrischaivlas  
Smalediziuns fulminantas tres il vout rimbombaivan.  
Ot sur las testas dels oters Basil colla bratscha stendida  
As slantschet scu ün pël slavazzo sü dal mer dallas uondas.  
Cotschna scuffleda dall'ira la fatscha, scu'n uorsa sgiarbedra
- <sup>515</sup> El sbrügit nella fuolla: „Pür giò cols tirauns d'Ingilterra,  
Nus nu'ls sarons suottamiss e la mort a quaist'estra sudeda,  
Chi dalla patria ans s-chatscha!" Dappü el volaiva discuorrer,  
Ma il maun d'ün brutel sudo al schlaffet aint per buocha  
E'l straschinet per terra. Immez il tumult e la luotta
- <sup>520</sup> L'üsche del cor as avrit in ün traç e con tschera afflicta  
Pater Felician comparit il valent reverendo.  
Con ün segn da sieu maun la fuolla füt bod quietteda  
E'l ramadam stramentus ed el cumanzet a discuorrer  
Con il cour plain in accents ponderus e vusch clera, distinta,
- <sup>525</sup> Scu sün ils sains da stuorn distintamaing battan las uras.



„Dschè'm che fortünas pigliais vus a maun, che nardet as  
sconcerta;

Pü da trent ans da ma vita he eau travaglio in vschinauncha  
Na be cols plets, eir cols fats as musset ad amer il vos'  
prossem.

Ais propi quaist il bun früt da tuot ma lavur instancabla,  
530 Da mieu urer, vigiler e ma vit'isoled'in misiergia;  
Ais la sencha doctrina d'amur, chi parduna, smancheda?  
Quaist ais la chesa sencha del Princip d'la pèsch. Vuleros  
vus

La profaner con fats violents e'l cour combel dad ira?  
Vos Salveder cruzificho dalla crusch sün vus guarda.

535 O'che öglia da compaschiun e grazch'infinita!  
Bap o pardun'als, repetan adüna sieus leivs amuraivels.  
O laschè'ns eir nus repetir quaist aröv ogni vouta,  
Cha ils empis maligns ans assaglian, rovain in quaist'ura  
Bap o pardun'als.“ Uschè con degns plets il degn reverendo  
540 Rimproveret la raspeda. L'udind restet'la quieta commossa,  
E scuffuonds da dolor seguittan all'ir'orvanteda.  
„Bap, o pardun'als“ els sieu aröv repetitan insembel.

Gnand al tandem la saira, las glüschs dal utèr splendu-  
rivan,

Per il servezzan divin. Ferventa la vusch del bun Pater  
545 Eira, e'l pövel inter con si'orma e'l cour respundaiva.  
L'ave Maria urand els tuots s'prosternettan in schnuoglias  
E lur ormas in sencha extasi in ot as volvettan,  
Scu üna vouta dandet vers il tschel ascendaiva Elia.

Las noviteds da sventüra intaunt propagedas s'avaivan  
550 Nella vschinauncha. Pertuot in anguoscha currivan las  
duonnas

Ed ils infaunts plandschand e cridand da chesa in chesa.

Evangelina löng as fermet sülla porta paterna,  
As sumbrivand ils ögls pel solagl, chi güst tramuntaiva,  
Illuminand con stupenda splendor las vias e giassas

555 Ed indorand ils tets dellas chesas e'ls vaiders d'las fnestras.  
Löng già eira la maisa cuverta dall'alva tuaglia,  
Lò il buchel della bierra ed il paun e'l chaschöl be daspera,  
Lò süssom maisa la granda pultruna vöda del farmer,  
Evangelina sül bap uschè davaunt porta spettaiva,  
560 Cur il solagl tramuntand la sumbriva d'la bos-cha slungiaiva

Oura süls pros odorifics. Ma ah, sün si'orma ün otra  
Foppa sumbriva eira crodeda, dal fuonz da si'orma  
Celestiela fragranz'ascendaiva: Amur e clemenza,  
Sprauza e charited e pazienza! Intaunt in vschinauncha  
565 Ella s'rendet e, smanchand sia paina, con plets amuraivels  
Giaiva intuorn confortand ils cours attristos dellas duonnas,  
Chi con pass esitants e stüdgiand returnaivan a chesa,  
Spintas d'amur pels infaunts ed eir dal pisser da masseras.  
Eir il solagl alla fin tramuntet, velo da brillantas  
570 Nüvlas sumgiantamaing a Moises cur el descendaiva  
Dalla muntagna d'Sinai portand a sieu pövel las ledschas.  
Evangelina s'fermet per intaunt dasper la baselgia.  
Calm e quiet eira tuot ed invaun tadlaiv'l alla porta  
Ed alla fnestra, fin ch'ella surpraisa da temm'ed anguoscha  
575 Exclamet „Gabriel“ dad ota vusch tremolanta.  
Ma üngüna resposta non gnit, ne our dallas fossas  
Dels trapassos, ne our da quella dels vivs. Melcontainta  
E deprimeda plaunet s'instradet'la vers sia chesa.  
Güst per stüzzer eir'il fö sülla platta, sün maisa la tschaina  
580 Eira intacta, vödass e sulas tuottas las staunzas  
Da fantoms da terror visitadas. E trist resunaivan  
Sias passidas sün s-chel'ed in chambr'ed intaunt sconsoleda  
Plövgia sclatschaiva nella s-chürdüm della not sülla giassa.  
Ils straglüschs ardits e'l rimbomb dels suls tuns l'avertivan:  
585 Dieu ais in tschel e governa il muond, chi ais la si'ouvra,  
E s'algordand dal requint davart la güstia divina,  
Sia orm'as calmet ed in pèsch as indrumanzet'la.

V.

Quater voutas digià il solagl eir'alvo la mattina  
E tramunto la saira. Darcho la tschinchevla mattina  
590 Leidamaing chantaivan ils chöds sdsasand sü las fantschellas.  
Bod nò d'la melna champagna arrivettan las duonnas dels  
farmers  
In taciturnas filas plaun lur dals contuorns d'la vschinauncha,  
Strand con staint'e fadia tuot lur tschuvetscham alla riva,  
Ogni momaint as femand e guardand per l'ultima vouta  
595 Sün lur prüvedas chesas, aunz ch'ellas fügissan our d'vista,  
E dalla vart traplinaiva d'infaunts ün'intera brajeda,



Qualche fragmains da lur gös in maun e parand las mna-  
düras.

Tuot festinaiva uschê vers il port, e lò alla riva  
Roba da chesa giaschaiva confusamaing mantuneda.

<sup>600</sup> Tuottadi dalla riva als grands bastimaints las schaluppas  
Eiran in gir ed in ün contin arrivaivan las chargias  
Plainas giò da vschinauncha contuot la roba dels farmers,  
Tard la saira nò dal sunteri tamburs resunaivan.

Tuot accurrit ed in ün dandet s'avrittan las portas

<sup>605</sup> Della baselgia, davent get la guardia, allura sortittan  
Ils preschuners in processiu taciturna e trista.  
Scu pelegrens, chi viagian dalöntschi da lur chesa e patria,  
Chauntan passand e smanchan chantand lur led e fadia,  
Eir uschea ils farmers d'Acadia chantand descendaivan

<sup>610</sup> Dalla baselgia al port insembel con tuot lur brajeda.  
Ouravant tuot marchaivan ils giuvans, e con tremolanta  
Vusch els chantaivan üna chanzun imprains'in baselgia:  
„O sench cour del Salveder, o inexauribla fontauna,  
Do a noss cours constanza e rassegnaziun e pazienza.“

<sup>615</sup> Ed allura ils vegls in marchand cols infaunts e lur duonnas  
Accompagnaivan il chaunt e vuschinas d'utschels sur lur  
testas

As masdaivan con quel, scu vuschs d'üna sfera celesta.

Evangelina stand d'üna vart spettaiv'in silenzi

Na abbattida d'cordöli, ma ferma, constanta nell'ura

<sup>620</sup> Dell'afflicziun. Quietta spettand a passer tuot il pövel  
Ella det ögl alla fatscha da sieu Gabriel, melcontainta,  
Sblecha e dalla grand'emoziun la gnittan las larmas,  
Spert al clappet'la pel maun, pozzand sülla spedla sa testa  
Ed al scuttet: „Mieu cher Gabriel, pür sto da bun anim;”

<sup>625</sup> Fin cha'ns amains da tuot cour, ünguotta nel muond non's  
atterra,

Che desditta chi mê ans podess arriver nella vita.

Con quaist plets in fidaunz'ed amur animer il volaiva.

Ma dandet as fermet'la dand ögl sieu bap nella fuolla.

Ah, che müdeda in tuot sieu aspet! Dalla fatscha sparida

<sup>630</sup> Eira la bella colur ed il fö da sieus ögls, sa passida  
Staunglia paraiva d'la granda greivezza chi'l cour al pund-  
schaiva.

Con ün sorrir, profuond sospirand l'abbratschet'la con brama,

Pleds charezzants proferind, cur pleds da confort non  
güdaivan

Ed intaunt la processiuon arrivet alla riva.

<sup>635</sup> Lò al port prevalaiv'il disuordan, tumult e bragizzi  
Del imbarchamaint; schaluppas chargedas gnivan e giaivan.  
Nella schnuaivla confusiun e fuolla con forza  
Füttan mugliers da lur homens dandettamaing separedas,  
Mammas pür memma tard lur infaunts con spavent obser-  
vaivan

<sup>640</sup> Aunch alla riva, stendand la bratsch'e bragind in anguoscha.  
In differentes bastimaints Gabriel e Basil gratagetan.

Mez despareda Evangelina col bap, alla riva  
Staiva. L'imbarchamaint termino non eir'aunch'e'l solagl  
Già tramuntand, s-chürdüna plaunsieu dappertuot s'derasaiva.

<sup>645</sup> Il refluent ocean s'retraiva in prescha d'la riva  
E laschaiva la lingia d'sablun cuverta da rüzcha,  
Cha il flüss avaiva porto e belma e perchas.  
Pü inavous ed immez tschuvertscha d'ogni sort e la charra,  
Scu in ün champ da tschiangers u ziev'üna granda battaglia

<sup>650</sup> E serros aint dal mer scu eir dallas guardias vicinas  
Per quella not acchamos sainza chesa eiran ils farmers.  
Spert inavous in sias profuondas chavorgias s'avaiva  
Il murmurand ocean già retrat, laschand las nevetas  
Dels barchiröls sül sablun al süt dalöntscha dalla riva;

<sup>655</sup> Ed as plachand allura la not, dal pascual las scossas  
Returnaivan con üvers bels tais as ferman sper lur chodas  
Stallas, spettand invaun la vusch ed il maun d'las mund-  
schunzas.

Nellas giassas silenzi notturn, üngün sain chi sunaiva  
L'Ave Maria, ne füm dals chamins, ne glüsch dallas fnestras.

<sup>660</sup> Ma cugiò sper il port ils fös intaunt s'impizzettan  
Colla laina da greva, fragmains dispers d'üna barcha  
Naufraged'e bütteda a riva d'orcans e dad uondas.  
In ün rudè circondand ils fös sumbrivas d'cordöli  
E sconsoledas fatschas s'avaivan allò radunedas,

<sup>665</sup> Vuschs dad homens e duonnas, cridöz dad infaunts resu-  
naivan.

Instancabelmaing il bun e degn Pater giraiva  
D'ün rudè al oter, scu ch'el pü bod in vschinauncha  
Ir solaiva con zeli da chesa in chesa con bella

- Grazia, e consoland, benedind l'attristada brajeda,  
670 Scu üna vouta sant Paulo con quels naufragios da Melita.  
El s'approssmand alla piazza, cha Evangelin'occupaiva  
Con sieu bap d'üna vart, observet nella glüsch scintillanta,  
Smorta la fatscha del vegl, s-charnida e vöda, priveda  
Da qualunque idea sumgiaunt al plat dad ün'ura  
675 Chi non ho mauns. Invaun la figlia as daiva fadia  
Da'l cufforter con charezzas, l'offrind bavranda e spaisa.  
El non's movaiva brich, ne tschantschaiva, ma con öglia  
Vöda fixaiva adüna il fö scintillant della saira.  
„Eau't benedesch“ murmuret il pater con benevolenza.  
680 Bain dappü al volaiva el dir; ma col cour in cordöli  
Ulteriuras parolas s'fermettan posand sülla buocha,  
Scu ün infaunt sün üsch stupefat dalla scena ch'el vezza  
U in preschentscha d'ün led commovent. El mettet in silenzi  
Sieu maun dret sül cho della giuvna, volvand si'öglia  
685 Cregna da larmas in ot vers las stailas, ch'in cuorsa quieta  
Imperturbedas da tüert e tristezza mundauna giraivan,  
Ed as tschantet sper ella, insembel allur els cridettan.  
Ma dandet vers il Süd as musset'na splendor impossanta,  
Scu cur la glüna cotschna sco'l saung e glüschainta s'araiva  
690 Sü d'las parais cristallinas del tschel e stenda sa bratscha  
Gigantesca sur our, mantunand immensas sumbrivas.  
Largia, saimper pü largia glüschiv'la süls tets d'la vschi-  
nauncha,  
Una fümara glüschainta sortiva, coluonnas da flamm  
As elevaivan s'fichand tres quell'e's retrand scu tremblanta  
695 Bratscha d'ün martir. Cur allura ün vent straminabel  
Tets inters inflammos alvantaiv'e büttaiva per ajer,  
Daivan las flamm insembel suotour da tuot las tettaglias.  
Observand la fuolla uschè l'orribel disaster,  
Consternada restet il prüm sainza pled, ed allura  
700 Prorumpet in ün trat ün snuaivel bragizzi d'anguoscha.  
„Nus mê pü non vzarons nossas chesas prüvedas da Grand-  
Pré!“  
Eir ils chöds nels giardins, crajand da vair l'alba chi  
spunta,  
Cumanzettan dad ot a chanter e dalum eir las scossas  
Tuottas mügind secundettan, d'ürlöz da chauns interruttas,  
705 Ed ün viers stramentus da spavent strasunet in champagna,

Tel scu ch'ün l'od'in planüras sulvedgias occidentelas  
U in forestas intuorn la Nebraska ad uras nocturnas,  
Cur spaventos chavagls sulvedis galoppän in furia  
Scu ün orcan in planüra, e scossas da bouvs tuots sulvedis  
710 Con lur orrend mügir al flüm accuorran in furia.  
Tel füt il viers strasunand della not, cur chavals e las scossas  
Our d'lur curtins spaventos erumpettan in taunta malura.  
Mortifichos dal aspet e müts il preir e la giuvna  
Staivan fixand la scena d'orrur, ch'intuorn els as slargiaiva,  
715 Ed as volvand alla fin al compagn tranquil per discuorrer,  
Mera, dal sez el eira crudo, e stais lò per terra  
Eira il corp inargieu ed immobel e l'orma spartida.  
Ed esitand il pater l'uzet il cho sainza vita.  
Sper il defunt s'inschnugliet la figlia plandschand in cordöli.  
720 Ma in ün trat crodet'la in svanimaint e tuot persa  
Ella dormit tuotta not; as sdasdand plaunin dall'extasi,  
Ell' observet davaunt se üna fuolla da fatschas contschaintas,  
Chi la fixaivan con ögls plains d'larmas e tscher'attristeda.  
Auncha adüna il fö in vschinauncha sclariva la riva,  
725 Illuminaiva il tschel e las fatschas chi staivan sper ella.  
Simil al di del ultim güdizzi que tuot la paraiva.  
Ed üna vusch familier'ell'udit, adresseda al pövel:  
„Schi sepulin' al acqui sper il mer. Sch'la fortün'üna vouta  
Our dal exil incontschaint ans recondüess alla patria,  
730 Schi'l sepulissans con pieted nel lö sench del sunteri.“  
Quaists ils plets del degn reverendo. E lò alla riva  
Con il fö del incendi ardaint scu fuschella funebra  
Sainza cudesch e sainza il sun dels sains sepulittan  
Els in prescha commoss il prus e degn farmer da Grand-Pré.  
735 E terminand uschea il preir il servezzan füneber,  
Mera, con tuns imposants e solens il mer respundaiva  
Scu la vusch d'üna granda raspeda chi chaunta la messa.  
L'alba spuntaiva güst, cha il flüss dellas uondas battaiva  
Cunter la riv'e la spelma, clatschand in granda chatscheda.  
740 L'imbarchamaint della glièud bod recumanzet e las barchas  
Navigettan con il reflüss our dal port e sparittan,  
Ed inavous restettan la mort ed il vih in ruina.

---

## Seguonda Part.

### I.

- Bgers stentus ans passettan daspö l'incendi da Grand-Pré,  
Cur col reflüss as partittan las barchas comblas chargedas  
745 D'ün inter pövel il mmand nel exil cun tuot sia roba,  
Ün exil sainza fin e sainza exaimpel sün terra.  
Sün differentas rivias lontaunas ils farmers sbarchettan,  
Sparaglios scu'ls pandschels da naiv, ch'ün vent implacabel  
Bütt'a traviers tres las nüvlas ch'ins-chüran ils ports da  
Newfoundland.
- 750 Sainza amihs e ricover e sainza spraunz'els erraivan  
Tuots da citted a citted, dals lejs inglatschos della zona  
Fraida fin als pajais del Süd con sas fras-chas pas-chüras,  
Dallas spuondas del Ost fin inua il Dieu dellas ovas  
Piglia ils munts in sieu maun e nel mer profuond ils slavazza  
755 A sepulir nel sablun la sblechida ossa del mammut.  
Üna dmur'ed amihs els tscherchaivan, ma bgers non bra-  
maivan  
Niauncha amihs e chesa, ma tschert bgeranzi la fossa.  
Scritt'ais lur trista istoria sün tevlas da crap nels sunteris.  
Löng ün avaiiv'observo traunter els üna giuvna bandusa,  
760 Chi giraiva pertuot tscherchand e spettand con pazienza.  
Giuvna e bella eir'ella, però pür memma avaiiv'la  
Da traverser il desert desolo e vast della vita  
Con sias semdas marchedas d'las fossas da quels chi lan-  
guittan  
In sofferenza aunz ella. E las paschiuns e las spraunzas  
765 Eiran extintas e mortas digià, cur la via dels farmers  
Tres il desert füt marcheda da fös consümos e dad ossa  
Chi blichiv'al solagl. Qualchosa s'mussaiv'in sa vita  
Imperfet, incomplet, scu sch'üna damaun da bellezza  
Del mais Gün con tuot sa splendor in mez sia streda  
770 As fermess e turness inavous d'inuonder'la gniva.  
Traunter aint posaiiv'l'in citteds, in fin ch'ella, spinta  
D'üna arsainta brama, da feivr'e da said da si'orma,  
Recumanzaiva darcho agiteda la vauna retschercha.  
E nels sunteris s'trattgnaiv'la qualvoutas, guardand süllas  
tombas  
775 Tevlas e cruschs, u tschanteda sper qualch'anonima fossa,



S'impissand ch'in sieu sain podess fors'esser si'ossa.  
Da reposer sper el eir'allura tuot sia brama.  
Qualche romur u scuttöz, üna fama misteriusa  
Con lur maun eteric darcho inavaunt la spingiaivan;  
780 E vi e nò discurriv'la con glied del pajais chi avaiva  
Vis e cuntschieu sieu cher Gabriel pü bod üna vouta,  
Ma avaunt lung temp in qualche contredgia smancheda.  
„A Gabriel Lajeunesse“ dumandaivne, „o schi, nus il vzettans  
Con il farrer Basil e tuots duos tscherchaivan pas-chüras,  
785 E „Courreurs-des-Bois“ e famus chatscheders els eiran.“  
„A Gabriel Lajeunesse“, dschaivan oters, „o schi, nus il  
vzettans,  
Un voyageur ais el nel stedi da Louisiana.“  
Els allura la dschaivan: Perche voust spetter tü adüna,  
Cher infaunt, be sün el, e non sun acquaia aunch'oters  
790 Giuvans taunt bels cu quel e buns con cour amuraivel?  
Cò ais Battista le Blanc, il figl del nuder, chi t'amaiva  
Già da lönch innò, ma schi piglia'l e sajast felice.  
Memma bella est tü per rester inavous be suletta  
E per filer e tesser il vstieu della Santa Chatrina.  
795 Evangelina allur respundaiva: „Que m'ais impossibel;  
Lò inua mieu cour ais ieu, eir'il maun sequescha,  
Cur ouravaunt vo il cour, scu'na lamp'e sclarescha la via,  
Bgeras chosas sun missas al cler, chi stessan zuppedas,“  
E sieu amih, il degn pater, la dschet: „Uschea ma figlia,  
800 Dieu discuorr' our da te, non dir d'affecziun chi as perda,  
Mê l'affecziun non as perda e sch'ella non favorescha,  
Ne non richainta il cour d'ün oter, retuorn'la scu plövgia  
A sa fontauna darcho, l'implind da nouva fras-chezza.  
Alla fontauna retourna tuot que chi provain d'la fontauna,  
805 Con pazienz'accomplescha pür tia lavur, accomplescha  
L'ouvra dell'affecziun, cha lung'ais tristezza constanta,  
Ma divina ais sofferenza paziainta, supporta!  
Cha tieu cour s'pürificha e dvainta eir degn üna vouta  
Da beadentscha eterna.“ Uschè conforteda dal pater,  
810 Ella spettet lavurand. In sieu cour ell'udiva adüna  
Auncha il chaunt funeber del mer, al quel as masdaiva  
Una vusch: „Pür nu't desperer, ma hegiast fidaunza,“  
Ed uschè la povr'orma giret in grand bsögn e misiergia,  
Scuzza e sanguineda survi ils abiss della vita.

815 Lascha'm, o Musa, ch'èau prouva, da següiter sia cuorsa,  
Na sün ogni semda dispersa u an d'existenza,  
Ma scu ün viandaunt següittand l'ovelet in sa cuorsa  
Tres la valleda, dalöntschi da sa riva qualvoutas chi vezza  
Be a glüschir ün mielin sia ov'a momaints in lös libers,  
820 S'avicinand od'el bain davous la bos-chaglia ch'il zoppa,  
Il murmurar da contin. Fortüno ais el sgür, cur ch'el chatta  
Alla fin il löet, inua quel ho la sortida!

II.

Il mais d'Meg eira cò. Süllas uondas largias glüschaintas  
Del majestus Mississippi, dalöntschi dall'imbuochadüra  
825 Del Wabash e passò eir las rivas d'l'Ohio verdaintas,  
Navigiaiva con staint'üna barcha chi gniva rembleda  
D'exilants dell'Acadia, della naziun naufrageda  
E sparpaglieda pel muond intuorn, ils quels navigiaivan  
Collios tres lur lingua e crett'e sfortüna comüna,  
830 Homens e duonnas con tuot lur brajeda, guidos dalla sprauza  
E dalla fama in tscherch'impaziainta da lur parentela  
Alla costa d'Acadia e sün ils plauns d'Opelousas.  
Evangelina eira in lur compagnia col pater.  
Sur sabluneras fundedas e tres contredgias desertas,  
835 S-chüras forestas di per di inavaunt navigiaivne  
Giò pel flüm turbulent, e not per not s'achampaivne  
A sia riva intuorn lur fös da dalöntschi già visibels.  
Tres fracaschantas cascatas, immez islas verdas, inua  
Böschs da bambesch con manzinas pendentas sumgiauntas a  
pennas  
840 As stendaivan nel ajer; e con la corrent'els nodettan,  
In lagunas extaisas sorgiand inu'argientinas  
Sabluneras glüschivan e tres las uondas s-chimantas  
Della riv'inters tröps d'pelicans insembel svargiaivan.  
Nella contredgia planiva daspera e sumbriveda  
845 Da bos-chaglia chinaisa giaschaivan las chesas stupendas  
Dels colonists aint immez ils giardins florizants e da lusso  
Con cabinas da mors, suot il tet ün mantun columberas.  
Els s'approssmaivan alla regiun della sted eternela,  
Alla Costa d'Or con sieus gods dad orandschas, inua  
850 In majestusa stüerta l'ov'imposanta as völva  
Vers l'Oriaint. Eir els ,svios da lur rapida cuorsa



- Ed entrand nel Bayou da Plaquemine as perdettan  
In labirints dad ovas da divergentas correntas,  
Chi scu araits d'atschel in crusch e traviars s'extendaivan.
- <sup>855</sup> Sur lur testas tenebras cipressas piramidelas  
A s-chürs vouts as univan e milli binderas da müs-chel  
Sbanderlaivan scu taunts stendarts süllas veglias müraglias  
Da catedrelas anticas. Silenzi sul della tomba  
Intschessant allò dominaiva, salvo l'ardea
- <sup>860</sup> Chi a maschun nel frus-cham dels ceders turnaiva la saira  
U la sula tschuetta, la quela con sfrign diabolic  
Beneventaiva la glüna, la quela benigna glüschiva,  
Reflettand nell'ova e süllas coluonnas da ceders  
E da cipressas, sustgnand ils archs da ramma e föglia.
- <sup>865</sup> Tres apperturas dels vouts la sblecha splendor s'fuignaiva  
Scu tres sfalizchas d'üna ruina. E tuot que ch'els vzaivan  
Als paraiva straun, indistint e s-chür scu ün sömmi.  
Sün lur cours as plachettan bod sentimaints da tristezza,  
Presentimaints da sfortün'invisibla ed irreparabla.
- <sup>870</sup> Scu cha las föglia dellas mimosas as serran in prescha  
Al clatscher dels chavagls galoppand sül tschisp d'lur  
pas-chüras,  
Similmaing il pass del destin, predschand disfortüna,  
Serra il cour aunz cha'l cuolp della sort fatela arriva.  
Ma il cour taunt sensibel dell'Evangelina sustgnaiva
- <sup>875</sup> Una visiun navigiand plaunin e tschignand davaunt ella  
Tres la splendor della glüna. Que eira l'idea, la quela  
Assumet la sumbriva dad ün fantom: Davaunt ella  
Eira passo Gabriel e mincha rembleda la mnaiva  
Pü ardainta ad el, alla fin da sia retschercha. —
- <sup>880</sup> Un pilot allura stet sü davauntvart sülla barcha  
E sco'n signel ad oters, ils quels per cas navigessan  
In quel torrent notturn, sün sieu corn el det'na suneda.  
Ed il tun veement percurrit fracaschand colonnedas  
E corridors da bos-cha rumpand il sagê del silenzi
- <sup>885</sup> E dunand als gods üna laungia; ma müttas restettan  
Sur lur chos las binderas da müs-chel trembland da sur-  
praisa.  
Multifaris rimbombs as sdasdettan e nella distanza  
Bod eir morittan sur l'ova u suot rebattantas manzinas.  
Ma üngüna vusch non s'udit, üngüna resposta

<sup>890</sup> Our d'la s-chürdüm, e tschessand ils rimbombs, il penibel  
silenzi

Rumagnet. Intaunt dormiva Evangelina.

Ils barchiröls remblettan l'intera not in silenzi

Bod, e bod eir chantand lur chanzuns da pilot populeras,

Scu ch'els chantaivan pü bod in lur patria süls flüms  
dell'Acadia.

<sup>895</sup> Tres la not s'udiva intaunt la frantur indistinta

Del desert dalöntschi davent scu da vents u dad uondas,

Interruotta solum d'la vusch penetranta d'ardeas

U dal viers d'alligators sgiarbeders in tschercha da preja.

Ed uschè aunz mezdi els uschittan dalla sumbriva;

<sup>900</sup> Lò davaunt els giaschaivan ils lejs del Atchafalaja

Alla splendur del solagl. Millieras da gilgias ninaivan

Nellas ligeras uondas sdasdedas dals rembels d'la barcha

Risplendand in bellezza; il lotus sa bella curuna

Sur lur testas stendaiva, e fin'e magnifica eira

<sup>905</sup> L'aria col balsamic arom della flur da magnolias

Nella chalur del mezdi, ed islas innumerablas,

Girlandedas da spessa frus-chaglia da rösas fragrantas,

Ch'els passettan, al pos ed al sön suot lur bos-ch'invidaivan.

Alla pü bella da quellas lur rembels poser els laschettan;

<sup>910</sup> Sauna e salva lur barcha accò as fermet alla riva

Suot la sumbriva d'ün saltsch immens chi creschiva sper  
l'ova.

As repartind sül tschisp e staungels a mort d'la stentusa  
Straschineda, notturna in pèsch as indormanzettan.

Suravi els ün ceder enorm stendaiva sa ramma,

<sup>915</sup> Vits as rampchand e büttand lur bratscha per ajer sustgnaivan

Lur pendentas curagias, tessidas a fuorma da s-chela,

Sü per la quela e giò ils colibris s'movaivan scu'ls aungels

Giò per quella del prus patriarch da pia memoria.

Mera la visiun inchantanta cha Evangelina

<sup>920</sup> Suot il ceder dormind avet, il spiert in extasi.

Plain d'amur eir'il cour ed il tschel serain splenduriva

In sia orma scu la gloria celestiela. —

S'avicinand vi e pü traunter our la bgerüra dad islas

Una nevetta ligera nudaiva con granda sveltezza,

<sup>925</sup> Dalla gniervusa bratscha d'alchüms chatscheders rembleda.

Ell'eira vouta vers Nord, visand ils reviers della chatscha  
Da bisons, e castors, guidata d'ün giuvan con tschera  
Preoccuped', aggraveda; neglettas e s-chüras vadaglias  
Sumbrivaivan sieu frunt ed üna tristezza zuond strauna  
<sup>930</sup> Per si'eted sün sa fatsch'as musaiva legibelmaing scritta.  
Il Gabriel eira quel, chi, staungel d'spetter in fin uossa,  
Disfortüno e zuond agito tscherchaiva acquaia  
Nellas contredgias sulvedgias smanchaunza da led e fadia.  
Spert inavaunt els nodettan ardaint alla riva dell'isla,  
<sup>935</sup> Ma davous ün chöntschet ed üna gruppetta da palmas,  
Ed uschè els non vzettan la barcha, chi eira zuppeda,  
Suot il saltsch. La gliעד della quela allura dormiva  
Auncha indisturbeda dals rembels ed inobserveda.  
L'Aungel da Dieu non eira d'intuorn chi sdasdaiva la giuvna.  
<sup>940</sup> Spert inavaunt els sglischettan scu üna sumbriva d'las nüvlas.  
Cur ils tuns da lur rembels nell'allontananza cedittan,  
Our da lur sön, scu our d'ün extasi, ils oters sdasdettan,  
E suspirand la giuvna clamet: O Pater Felice,  
In mieu cour ünqualchosa am scutta, ch'in vicinanza  
<sup>945</sup> Mieu Gabriel ais in gir. Ais que ün bluord u vaun sömme?  
Superstiziun indistinta e vaga? U ho fors'ün aungel  
Revelo in passand per cò la vardet a mi'orma?"  
„Ah“, aggiundschet' la gnand cotschna: „Que ais del sgür  
fantasia  
Vauna; in tias uraglias quaists plets non dischan ünguotta.“  
<sup>950</sup> Ma, sorriand respundet dalum il bun reverendo;  
„Figlia, tieus plets non sun vauns e sgür significhan qual-  
chosa;  
Il sentimaint ais profound e'l pled, gnand alla surfatscha,  
Scu la chadagna ais, chi tradescha inua zuppeda  
L'ancora sto. Pür fida't dal cour e da que cha l'incredul  
<sup>955</sup> Nomna illusiun. Gabriel dalöntschnon po esser.  
Alla riva del Têche St. Martin e St. Maur as rechattan;  
Lò all'erranta spusa il spus bain bod as unescha;  
Lò il pastur löng absaint chatterò eir del sgür sia scossa.  
E magnific ais il pajais con bels gods e pas-chüras,  
<sup>960</sup> Suot ils peis ün giardin florizant ed il tschel in sa pompa  
Stenda sieu vout suraint scu ün dom imposant d'la natüra.  
Quels chi lò abiteschan il nomnan l'Eden da Louisiana.“  
Con quaists plets da confort il viedi dalum proseguittan

Calma eira la sair'e'l solagl tramuntand scu ün magi  
965 Derasaiv'il sindel duro suravi la contredgia,  
Scintillantas vapuors s'elevaivan, in flamma paraivan  
Terra e tschel ed ova, tuots trais creschieus insembel.  
Scu üna nùvla urlada d'argient la barchetta suspaisa  
Traunter duos tschels navigiaiva in prescha süll'ova quieta.  
970 Combel da beadentscha paraiva il cour della giuvna  
E commossa dal magic discuors la sencha fontauna  
Dell'amur in sieu cour glüschiva sco'l tschel e la terra.  
D'ün frus-cher ardaint allura il merl minchuneder  
Il pü fervent dels chantunzs, svoland sün üna manzina  
975 Sgualattet da sa gula ün chaunt delizchus, cha las uondas  
Gods e tuot l'atmosfera paraiva tadler in silenzi.  
Melanconic e trist eir'il chaunt cha el intunaiva,  
Ma s'animand al deliri, paraiv'el con frenesia  
D'accompagner baccanals stravagants; pchadusas e tristas  
980 Melodias e tuns lamentos allura seguivan,  
Ch'el con derisiun speccata finelmaing glivraiva,  
Scu cur ziev'ün stratemp ün vent indomabel sgualatta  
Dallas tschimas del god la tempesta fraid'inglatscheda.  
Con ün preludi scu quaist e cours commoss chi tremblaivan  
985 Els passettan nel Têche, chi traversa la verd'Opelousas,  
E tres l'aria d'ambra els vzettan survi la contredgia  
La coluonna da füm chi sortiva da chesas vicinas,  
Suns d'ün corn els udittan scu eir il mürger d'la muaglia.

### III.

Be dasper la riva del flüm, sumbriveda da ruvers,  
990 Allas manzinas dels quels pompagiaivan girlandas da müs-chel  
E da mistica vis-cha, la quel'ils druids con maneras  
D'or tagliaivan la sted, s'rechattaiva la chesa del paster  
Isoleda, quieta, e d'üna saiv circondeda  
D'luxurius, fragrant fluram. Zembrageda la chesa  
995 Eira da tols da cipressas, bainin in chastros tuots insembel.  
Larg eir'il tet, e sün stiglias coluonnas staiva pozzeda  
Una spaziusa veranda, tessida da vits e da rösas,  
Dmura dels aviöls e colibris. Dasper s'rechattaiva  
La columbera, simbol dell'amur intschessant'e constanta  
1000 Con sas scenas da clech e contenziun eternela.

Silenziusa eira la piazza. La lingia della sumbriva  
E del solagl curriva ardaint allas tschimas d'la bos-cha;  
Ma la chesa eir'in sumbriva. Il füm ascendaiva  
Sü dal chamin s'derasand plaunin nel ajer d'la saira.

1005 Dalla saiv del giardin condüaiv'üna semda battida  
Tres las gruppas da ruvers fin alla pas-chüra extaisa,  
Nella tapeta da fluors, d'la quel'il solagl splenduriva  
In sia plaina splendur; scu barchas con velas splajedas  
Staiv'üna gruppas da bös-chs con cordam da vit intretscheda.

1010 Güst inua il tschisp fluramo col god as univa,  
Eir'ün pastur a chavagl con sela e staffa spagnöla,  
Vstieu da lungias camaschas e d'ün brastuoch da pel  
d'tschiervi.

Zuond imbrünida eira la fatscha del hom, chi guardaiva  
Signurilmaing suot our il sombrero spagnöl la paschaivla

1015 Scena. Grandas scossas quietamaing pasculaivan  
Lò nella preda e respirand vaporusa frais-chezza,  
Chi, sortind dal flüm s'dilattaiva sülla cuttüra.  
Con sieu corn, combland il pet, el det'na suneda,  
Chi strasunet dalöntsch nel ajer tranquil della saira,

1020 Ed in ün trat s'uzettan las cornas alvas del muvel  
Our dall'erva lungia, scu craunzs da s-chima, ch'in fila  
Accompagnan las uondas del mer in cuorsa adversa.  
Per ün momaint quieta, la malgia intera imprescha  
Sur la planüra schuret s'convertind a granda distanza

1025 In üna nüvla u üna sumbriva. S'volvand alla chesa  
Tres la genna del üert, il pastur observet la figüra  
Del degn pater chi già colla giuvna vers el s'avanzaiva;  
Tuot stupefat e dandet el saglit dal chavagl ed incunter  
El als currit con bratscha aviert'exprimind sa surpraisa.

1030 Ed il fixand, Basil, il farrer els recognuschettan.  
Ils laschand intrer, cordielmaing ils beneventet el.  
Suot ün röser con milli dumandas e milli respostas  
Els dettan sfogo al cour in rinovelland lur brancheda,  
Cura riand e cura cridand e sezzand in silenzi

1035 E meditand; perche Gabriel non eira daspera.  
Greivs suspets e greivs dubis pundschaivan il cour della  
giuvna.

Imbarazzo alquanto Basil rumpet il silenzi



- Dschand: „Scha' ad essas gnies col Atchafalaja, avros vus  
Incuntro Gabriel in sa barcha passand speravia?
- 1040 Üna nüvla schuret sur la fatscha d'Evangelina  
E sieus ögls s'incregnettan da larmas, con vusch tremolanta  
Ell'exclamet: „Partieu? Gabriel ais partieu?“ E sa fatscha  
In sia spedla zuppand, sieu cour plain la svödet in amaras  
Lamentaziuns e larmas, ma bunamaing il Basil la
- 1045 Dschet sorriand: „Sto pür da bun anim, quieta, ma chera,  
El partit be hoz in damaun. Bluord mat! con mas scossas  
E mieus chavagls am laschet el sulet. Nosch'umur e tristezza,  
Inquietezz' e fadia in pos pü löng nu'l laschettan  
Nella continua calma da quaist'existenza tranquilla.
- 1050 Saimper quiet, discurrind be da se e sia fadia  
El alla fin eira gnieu lungurus ad homens e duonnas,  
Lungurus perfin eir a me, uschè ch'eau finelmaing  
Il tramettet a cumprer qualche müls spagnöls ad Adayes.  
Lò pellas semdas dels Indiauns passerò'l las muntagnas
- 1055 Dad Ozark, fand chatscha da fols e clappand nella trapla  
Guis e castors. Perque sto pür da bun anim, quieta,  
Nus seguitains al amant fùgitiv, dalöntschi non po'l esser,  
Il destin e la cuorsa adversa del flüm il contrian,  
Sü damaun e davent a bun'ura e tres il rosedì
- 1060 Seguitain'al e mnain'al dalum inavous in fermaunza!“  
Vuschs d'allegria as fettan udir e sü dalla riva  
Da sieus cumpagns porto arrivet Michael, il suneder.  
Löng suot il tet da Basil scu ün Dieu nel Olimp el avaiava  
Sainza pisser alchün abito, divertind tuot il pövel
- 1065 Con sieus duns musicals; renomno eira el per sa già  
E sas vadaglias d'argent. „Evviva Michel,“ els clamaivan,  
„Nos valent trovatur,“ il portand in triumf sü per via.  
Pater Felician s'avanzand con Evangelina  
Beneventet il vegl cordielmaing scu fatscha contschainta
- 1070 Ed intaunt il Basil, inchanto da plaschair e d'algrezcha,  
Congratulaiva sieus vegls compagns e sa parentella,  
Con gioviela tschera bütschand e brancland la brajeda,  
Mammass e figlias. Surpris eiran tuots da vair la sostanza  
Cha il farrer possedaiva, sieu territori e scossas,
- 1075 E sieu fer da patriarc, s'müravgliaivan d'udir que ch'el  
dschaiva

- Dal terrain e dal clima, e dallas pas-chüras immensas,  
Las numerusas scossas d'las quelas tuot admiraiva.  
Ed ognün s'proponiva, acqui da tenter la fortuna.  
Els ascendettan la s-chela intaunt, traversand la veranda  
1080 Per intrer nella sela, inua la tschain'eira pronta.  
Els rumagnettan allò celebrand il convivi insembel.  
Giò süll'allegra festa dandet descendet la s-chürdüna,  
Tuot our dadour eira calm e la glün'argentina alvaiva  
Con miriadas da stailas ed illuminand la contredgia.  
1085 Ma nella sela pü cleras cu quellas las fatschas glüschivan  
Dels allegers amihs al cler della lamp'impizzeda.  
E Basil da sa piazza al cho della lungia maiseda  
Tuot sieu cour e sieu vin in grand'abundanza svödaiva.  
Impizzand sia pipa implida d'tabac d'Natchitoches  
1090 El usché discurret a sieus giasts, ch'inchantos al tadlaivan.  
„Sajas danövmaing bainvgnieus amihs, chi löng già restettas  
Sainza dmur'ed amihs, bainvgnieus nella patria nouva  
Forsa megladra cu l'otra. Schi quia inua no'ns dscheila  
Nel inviern famanto il saung in nossas avainas;  
1095 Quia üngüna terra crappusa non provochescha  
L'ira del farmer, lammin vo l'areder sulchand tres la terra  
Scu üna nev tres las uondas; e l'an inter las orandschas  
Qui sun in flur; in üna suletta not crescha l'erva  
Taunt cu l'intera sted in Acadia; qui numerusas  
1100 Scossas percuorran il pascual eir sainza patrun e sulvedgias;  
Quia terrain ais d'avair avuonda, be fand la dumanda;  
Laina da zember nel god con duos tagls della sgür ais ein  
schmersa  
Ed in chastreda insembel bain bod per chesa e stalla.  
Cur vossas chesas saron fabbrichedas e'ls êrs da granezza  
1105 Mellans madürs per tschuncher, üngün raig Georg d'Ingilterra  
Nu's s-chatscherò dalla patria, incendiand vossas chesas  
Ed involand vossas scossas. Allora, boffand üna nüvla  
Tres sieu nes, rabgianto el dandet con ün puogn sülla maisa  
Ch'ella scruschit, confirmet sieu discuors, cha'ls giasts s'in-  
stupittan,  
1110 Ed il pater, tuot smort, restet culla buocha avierta  
E sia praisa in maun, chi eir' a sieu nes instradeda. —  
Ma il valent Basil resumet con parolas pü lammas:  
„Be inchürè's dalla feivra, amihs, inchürè's dalla feivra,



Cha acquaia il clima non ais scu quel crüj dell'Acadia,  
1115 E dal mel non's preserv'il rognun nella crousla, ch'ün penda  
Vi del culöz.“ Allura vuschs alla port'els udittan  
Ed ardaintas passidas sün s-chela e nella veranda.  
Bod arrivettan Creols chantunais e glied dell'Acadia,  
Tuots invidos da Basil in sa chesa. Cò as chattettan  
1120 Vegls chantunais e compagns insembel in grand'allegria,  
Ed amihs lur amihs abbratschettan, e quels chi in patria  
S'eiran tuot esters, s'chattand nel exil, amihs bod dvantettan,  
Stimulos dal nöbel liam d'üna patria comüna.  
Ma nel suler daspera il sun d'üna musica legra,  
1125 Chi procedind dals chantins sonors e melodics d'la già  
Da Michael, il suneder, trunchet il discuors per'na vouta.  
As divertind scu infaunts inozaints e smanchand ogni chosa,  
Els s'ardettan scu bluords al sot onduland nella sela  
Scu in ün sömme u ün trabagl con fatschas arsaintas,  
1130 Ögls splenduraints e con rassas e vstieus chi per ajer svo-  
laivan.

Nel fratemp d'üna vart süsom la sela il pater  
Staiva tschanto con Basil conversand d'üna chosa e l'otra,  
Dal passo, avegnir e preschaint, intaunt ch'inchanteda  
Evangelina splajaiv'algordaunzas veglias e dutschas.  
1135 Ma immez il suner della già udiv'la las uondas.  
Inexpressibla tristezza sül cour as plachaiva ed ella  
Inobserveda s'rendet nel giardin. La not eira bella  
E davous la s-chüra foresta la glüna alvaiva  
Argientand sias tschimas; sül flüm cò e lò tres la fruonzla  
1140 Splendurivan sieus razz-tremolants, scu l'amur in ün'orma  
Ins-chürida, erranta. Dasper intuorn ella svödaivan  
Fluors multifarias lur orm'in oduors fragrantas amablas,  
Lur oraziuns nella not, chi giaiva sa via tranquilmaing  
Scu ün muong pietus. Pü plain da fragranza cu ellas  
1145 E chalcho da rosedì norturn e dalla sumbriva  
Eira il cour della giuvna. La magica glüsch della glüna  
Inondaiva si'orma da brama indefinibla,  
Cur tres la genna ella passaiva fasched'in sumbriva  
Della bos-chaglia fin al chantun dell'immensa pas-chüra,  
1150 Chi reposaiva, cuverta dad üna nüvl'argientina.  
Verms da glüsch in tschieras svoland brillaivan nel nüvel;  
Sur sia testa las stailas — ideas da Dieu nell'otezza —

Spledurivan nels ögls del umaun, chi sdüso già s'avaiva,  
Da's müravglied ed urer, arsalvo cur comets comparivan  
1155 Vi al tschel scu d'ün maun la scrittür'ominusa: „Upharsin.“  
L'orma d'la giuvna traunter ils verms da glüsch e las stailas  
Be suletta erraiva clamand: „Gabriel, mia sprauza,  
Est taunt ardaint a me, e tuottüna mieu ögl non at vezza,  
Est taunt ardaint a me e tuottüna ta vusch non am taundscha,  
1160 Ah, quauntas voutas tieu pe't condüet sün quaist truoch alla  
scossa,  
Ah, quauntas voutas tieu ögl s'allegret da quaista foresta  
Ah, quauntas voutas turnand d'la cuttüra la saira posettast  
Suot quaists bös-chs gigantescs t'impissand a me in tieus  
sömmis!

Cura mê puderò eau at vair, in ma bratscha at straundscher?  
1165 Ma dandet üna vusch d'ün utschê s'fet udir be daspera  
Scu il sun d'üna flöta nel god, chi giaiva as perder,  
S'allontanand vi e pü nella spessa bos-chagli', in silenzi.  
„Hegiasst pazienza“ scuttaivan ils ruvers d'lur mistica tanna,  
E „damaun“ respundaiv'ün sospir sü dals pros a clerglüna.  
1170 Cler il solagl alvet la damaun; comparind sias chammass  
Splenduraintas, las fluors del giardin las bagnetan con  
larmas

E parfümettan sieu vstieu con il balsam custavel chi eira  
In lur vas da cristal. „Schi sto bain“ dschet uossa il pater  
Stand sülla porta, „e main'inavous il figl pers a sa chesa  
1175 Da sa famina, insembel con l'imprudainta giuvnetta,  
Chi smanchaiva l'öli, dormind cur cha'l spus arrivaiva.“  
„Schi addieu,“ respundet eir la giuvna tuot rianteda,  
E con Basil descendet'la allur alla riva, inua  
Ils barchiröls già staivan perderts e spettaivan ad ella.

1180 E cumanzand uschea il di con solagl e legrezza,  
Els seguitettan la fügen dad el ch'inavaunt festinaiva,  
Dal destin buffos inavaunt scu la fögli' in champagna.  
Ma ne quel di, ne'l prossem, ne'l terz nun ils mnet sün sieu  
stizzi,

Ne sün il flüm, ne sün il lej' ne nel god; uschea passettan  
1185 Eivnas interas sainza success, be la fama intscherta  
Eira lur guida tres desoledas contredas sulvedgias,  
Fin al pitschen albiereg d'la citted spagnöla d'Adayes.  
Staungels e lass els acqui dal uster baderlunz indreschittan,

Cha Gabriel il di precedaint con chavagls e con guidas  
1190 Eira partieu da quella citted per lontaunas pas-chüras.

IV.

Nel lontaun Occidaint ün pajais desert as rechatta  
Con muntagnas chi stendan lur pizza glüschainta ed ota  
Tres eterna glatscha. Allò da spelmusas chavorgias  
Foppas e stippas, chi evran als chars ün miser passagio,  
1195 Croudand las ovas del Oregon e del Wallevay ed Owyhee  
E flueschan vers Vest. Vers Ost in cuorsa adversa  
La Nebraska percuorra la bella e vasta valleda  
Dell' „ova dutscha“. Vers Süd da Fontaine-qui-bout e las  
sierras!

Da sabluneras e gripa scortos, torrents inombrabels  
1200 Cuorrand frantunand in contin, per cruder nella bratscha  
Del ocean. Intraunter quaists flüms majestus as estendan  
Las müravgliusas, stupendas pas-chüras d'erv'ondolanta  
In sumbriv'e solagl scu las uondas del mer e glüschaintas  
Da bos-chaglia da rösas e purpurinas amorfes.

1205 Suravi quellas malgias da bouvs sulvedis trotaivan,  
Tschierivs, chaviöls e chavagls a bandun in scossas interas.  
Suravi quellas giraivan ils lufs in tschercha da preja,  
Fös devastants con vents stanglants e lass dal viedi  
S'inflammaivan dandet; e suravi quellas desperas

1210 Schlattas dad Israel passettan, marchand la deserta  
Via da saung e sur lur terribels fastizzis da guerra  
Con majestusas elas ün'aivla nel ot circulaiva  
Scu l'implacabla orma d'ün capo crudo in battaglia,  
Ascendand tres las nüvlas al tschel sün s-chalins invisibels.

1215 Cò e lò ascenda il füm sü dal champ da chatscheders,  
Vi e nò s'elevan godets sumbrivaints alla riva  
Dels torrents fracaschants. E l'uors taciturn, solitari  
Muong d'el desert, percuorra las s-chüras e foppas chavorgias;  
E suraint tuot ais il tschel serain cristallin chi splendura

1220 Simil al maun protectur del Segner stais suravia.

In quaist pajais müravglius al pe d'las muntagnas dad  
Ozark

E lontaun Gabriel eir' entro con compagns e chatscheders.  
Bun Basil e la giuvna al seguitaivan con guidas  
Indiaunas, crajand minchadi da'l clapper aunz la saira.

<sup>1225</sup> Els qualche vouta crajaivan da vair a granda distanza,  
Cu cha il füm da sieu champ s'elevaiv'a bun'ura per ajer.  
Ma arrivand la saira al champ, els chattaivan be auncha  
Chötel e tschendra. Cuntuot cha qualvoutas lur cours s'attri-  
staivan

E stanglantüm als pundschaiva, la sprauza scu Fata  
Morgana

<sup>1230</sup> Magicamaing ils guidaiv'inavaunt e sieus lejs als mussaiva,  
Chi davaunt els comparivan e bod darcho as retraivan.

Cur els'na saira tschantaivan al fö, entret üna duonna  
D'ün Indiaun in lur champ, la fatscha d'la quela portaiva  
Stizzis da granda tristezza ed eir da pazienz'instancabla.

<sup>1235</sup> Ell'appertgnaiv'alla stirpa da god, turnand tar sieu pövel  
Als reviers lontauns dels crudels Camanchas, inua  
Ün mazzacret sieu marid. Commass si'storgi'els tadlettan  
Ed amiaivelmaing la beneventettan, ed ella

Traunter els as tschantet, mangiand da lur sulvaschina,

<sup>1240</sup> Cotta sül chötel. Bainbod siand glivreda la tschaina  
As stendet oura Basil cols compagns sül tschisp lò daspera,  
Staungels dal lung viedi e dalla chatscha da tschiervis  
Mez cupidand al fö, chi deblamaing splendoriva  
Sün lur fatsch'imbrünida, sumbrivas büttand sülla tenda,

<sup>1245</sup> Cò la duonna eira tschanteda sper Evangelina  
E repetit con vusch debla e dutscha e taimpr'indiauna  
Tuot l'istorgia da sia amur con plaschairs e con painas.  
Evangelina cridaiva tadland e vzand, ch'eir ün oter  
Cour attristo avaiva amo con pocha ventüra

<sup>1250</sup> E, commossa nel fuonz da si'orma in tuot il cordöli  
Que la plaschaiva, cha üna compagna in sa sofferenza  
Saja ardainta. Eir ella quintet si'amur e'l disaster.  
Mütta tadlaiva la duonna; glivro il requint ell'adüna  
Mütta restet. Finelmaing, scu sch'ün orrur tres si'orma

<sup>1255</sup> Gess' la squassand, discurit'la quintand la parevla del  
Mowis.

Mowis, il spus da naiv, tramagliaiv'ed amaiv'üna giuvna,  
Gnand la damaun sortind d'la chamann'al solagl el alguaiva,  
Fin ch'üngün stizzi pü non restet ed ell'il tscherchaiva  
Nella foresta invaun. Allora con vusch müravgliusa

<sup>1260</sup> Dutscha, magica ella quintet la parevla d'la bella

Giuvn'inchanteda, d'ün spiert, chi al s-chür della saira scut-  
taiva

Pleds d'amur sco'n zefir tres las bos-cha, fin ch'ell'inchanteda  
Al seguitet tres il god, da sa penna verda guideda  
E mê pü non turnet, ne füt vîsa intraunter sieu pövel.

1265 Silenziusa in strauna surpraisa Evangelina

Staiva tadland il magic discuors, in fin ch'intuorn ella  
Tuot la paraiva magia e l'Indiauna la fede.

Sur las muntagnas d'Ozark plaunin la glüna alvaiva,  
Glüschantand la tend e la föglia sombra d'la bos-cha

1270 Con müragliusa splendur, abbratschand la foresta intera.

Suns delizchus sortivan dal flüm, sur els las manzinas  
Sventolaivan scuttand con sospirs appaina udibels;  
Combel d'amur eir'il cour della giuvna, ma in quell'ura  
Indefinibla anguoscha e paina nell'orm'as plachaiva,

1275 Scu cha la serp as metta nel gnieu della prusa utschella.

Ma que non eira temma mundauna; nell'aria d'la saira  
Spierts superns paraivan da's mouver ed ella stimaiva,  
Scu l'Indiauna, da cuorrer eir ziev'ün fantom invisibel.  
S'indrumanzand ell'uschê, il fantom e la temma svanittan.

1280 Bod la damaun s'proseguit il viedi, per streda la duonna  
Dschet alla giuvna: „Nel Vest sülla spuonda da quaistas  
muntagnas

Viva l'hom del vstieu nair in sia pitschna vschinauncha.

Bger el muossa al pövel da Gesu e da Maria.

Larmas da led e dalet els spandan l'udind a discurrer.

1285 Evangelina d'impuls secret respundet animeda:

„Giain tar quel hom, allò del tschert bunas novas ans  
spettan.“

Con lur chavagls els s'voltettan vers Vest e davous la mun-  
tagna,

Güst cha'l solagl tramuntaiva, qualchün els udittan dis-  
cuorrer.

In ün pro verd poch dalöntschi dalla riva del flüm obser-  
vettne

1290 Las prüvedas chamannas d'la missiun cristiauna.

Suot ün ruver potent, chi staiva immez la vschinauncha,  
L'hom del vstieu nair s'inschnuglaiva con sia pitschna  
raspeda.

Un crucifix, pendieu al tronco del böschi, d'üna granda



- Vit girlando, guardaiva con fatscha in agonia
- 1295 Sülla raspeda devota, chi eir a sieus peis prosterneda.  
Quaist eira tuot lur chapella rurela; allò suot la ramma  
Intretsched'ad ün vout arius lur chaunt resunaiva,  
As masdand cols sospirs e'l sussuri del vent e d'la ramma;  
E colla testa scuverta ils pelegrins s'approsmettan,
- 1300 As prosternand, e s'unittan all'uraziun vespertina.  
Cur il servezzan divin füt a fin, e seguida allura  
Eir la benedicziun our dal maun del degn reverendo,  
Scu la semenz'autumnela dal maun benign del semneder,  
Con cortesia il preir s'avanzet plaunet ed ils esters
- 1305 Beneventet respondand els a sieu salüd ed uding el  
Our da lur buocha il sun prüvo da sa ligua materna,  
El con tschera benigna ils condüet in sa baita.  
Lò sün covertas e fols repositan e's sadolettan  
Da formentun, as stüzzand la tremenda said con si'ova.
- 1310 Lur istorgia füt bod requinteda e pront respondet el:  
„Na ses voutas get sü il solagl, daspö cha acquaia  
Sülla cuverta sper me, inua la giuvn'ais tschanteda,  
Il Gabriel reposand am quintet la medemma istorgia  
E, s'alvantand proseguit il viedi con granda premura.“
- 1315 Benignited respiraivan ils plets del degn reverendo.  
Ma nel cour della giuvna crodaivan quaistas parolas  
Scu la naiv inglatscheda nel gnieu d'üna prusa culomba.  
„El s'instradet pels reviers del Nord, ma l'utuon turnerò el  
Bain inavous in nossa missiun, cur la chatsch'ais glivreda,“
- 1320 Continuet il preir. Allura Evangelina  
Con submissiva vusch e modestamaing supplichaiva:  
„Lascha ch'eau stetta tar te, perche mi orm'ais afflitta!“  
Sgür, que paraiva il meglider; uschè la damaun a bun'ura  
Sün il chavagl mexican e con sieus compagns e sas guidas
- 1325 Bun Basil returnet a chesa sainza la giuvna.  
Plaun, plaunin, plaunin ils dis succeditan l'ün l'oter,  
Dis ed eivnas e mais, ed il formentun chi appaina  
Our della terra prüiva, cur ell'arrivet scu ün'estra,  
Staiv'undagiand intuorn ella con föglias interlatschedas
- 1330 E formand üna clostra per schurmas d'pitocas corniglias  
Ed ün graner pels squillats. Allura con la bell'ora  
Ün sfolaiva las spias, las mattas adün'as schenaivan  
Cur ün chattaiva ün cotschen graunin, chi significhaiva

- Ûn marus, e riaivan sch'ün pover schiro els chattaivan,  
1335 Dschand, ch'el saja ün leder clappo nels ers da granezza.  
Ma alla Evangelin'il graun cotschen col spus mê non gniva.  
„Hegias pazienza“ la dschaiva il preir, e hegiast fidaunza.  
E tieu aröv at sarò exodieu; pür guarda la plaunta  
Taunt vigorusa, uzand il cho sur oura las otras;  
1340 Guarda sas föglias voutas vers Nord, chi servan da guidas.  
Quaist'ais la flur del compass, dal maun da Dieu implanteda  
Qui nel pajais taunt poch abito sco'n magnet u'na guida  
Als viandaunts chi passan il vast desert sainza limit  
E sainza semda. Güst il medem ais la cretta nell'orma.  
1345 Della paschiun las fluors sun amenas e cleras, fragrantas,  
Ma ingianaivlas e'ns mainan in erramaints ed ün tössi  
Ais lur fragranza. Be l'ümila plaunta ans guida acquia.  
Gnit l'utuon e passet e l'inviern. — Gabriel mê non gniva.  
Gnit prümavaira florind ed il chaunt del fringuel resunaiva  
1350 Dutschamaing in champagna e god. Gabriel mê non gniva.  
Ma col fled del vent della sted arrivet üna nouva  
Bger pü dutscha co'l chaunt del fringuel e d'la flur la fragranza.  
Zuond dalöntschi vers il Nord ed Ost — eir'oura la tuna —  
Cha Gabriel achampaiva nels god primitivs allas rivas  
1355 Del Saginaw. Con guidas ch'a St. Lawrence returnaivan,  
Evangelina quaist lö da repos bandunet colla sprauza,  
Da podair s'reunir ünzacura con sieu cherissem.  
Cur sün stentusas vias e lungias prievlusas marchas  
Ell'alla fin arrivet al god primitiv e sulvedi,  
1360 Eir'il chatscheder sparieu, la chamanna desert'ed in muschna.  
Trists e lungs ans intaunt passettan e fettan lur cuorsa  
normela  
In diversas contredgias distantas la giuvna füt visa,  
Bod nellas tendas da grazia da missiuns cristiaunas,  
Bod nels champs burascus da guerra e da battaglia,  
1365 Bod in vschinaunchas e vihs isolos e citteds populedas.  
Scu ün fantom ella gniva ed eira sparid'e smancheda.  
Bella eir'ella in giuvna eted cumanzand sia cuorsa,  
Veglia, sflorida eir'ell'alla fin da sa vauna retschercha.  
Ogni anned'involaiiv'ünqualchosa da sia bellezza,  
1370 Alvas vadaglias bainbod con ared sün sieu cho s'preschan-  
tettan,

L'alba d'ün otra vita spundand sur sa vita terrestre,  
Scu vi al tschel la damaun a bun'ura la giuvna aurora.

V.

- Nel deliziuns pajais chi vain assavo dallas ovas  
1375 Del Delaware, conservand in s-chüras sumbrivas silvanas  
Il degn nom da Penn, l'apostél, sto alla riva  
Da quel flüm majestus la citted, dad el fabbricheda,  
Lò tuot l'ajer ais balsam e'l persic l'emblem d'la bellezza,  
E las stredas resunan ils noms dels bös-chs d'la foresta,  
1380 Scu voliad appascher las driadas chi lò s'palantaivan.  
Quia dal mer s'avaiva noss'Evangelina sbarcheda  
Traunter la schlatta da Penn, chattand ün ricover e patria.  
Lò René Leblanc eira mort e spartind non avaiva  
Oter cu ün da sieus tschient descendents dasper se chi'l  
chüraiva.
- 1385 Ma qualchosa s'chattaiva in quella citted chi l'attraiva,  
Schi, qualchosa chi giaiva a cour non la faiva pü estra:  
A sieu cour nöbel plaschaiva il tü dels Quakers paschaivels.  
Quel regordaiva al temp passo, al pajais dell'Acadia,  
Ils abitants del quel vivaivan scu taunta fradgliaunza.
- 1390 Cura glivreda füt la vauna premur'e retschercha  
Per non esser mê pü renoveda acquaia sün terra,  
Sainz'almantaunza, allura allò sieu cour as partiva.  
Scu la damaun, cur las nüvlas da gods e muntagnas spare-  
schan,  
Nus observains suot nus e dalöntschi la contredgia scoverta,  
1395 Illumineda dals razz del solagl e citteds e vschinaunchas:  
Similmaing eir las nüvlas davaunt sia'orma sparittan,  
Ed ella vzet a sieus peis il muond lontaun in clarezza,  
Illumino dall'amur, e la semda ch'ella con stainta  
Taunt dalöntschi avai'ascendieu, giaschand in distanza,  
1400 Non l'apparaiva pü taunt s-chüra, ma bella plaschaivla.  
Ma Gabriel non crodet in smanchaunza. Nel cour della giuvna  
Sia imegna impressa restet in tuot la bellezza  
Gijuvenila d'amur, scu ch'ella cuntschieu l'avaiva,  
Be bger pü bella dvanteda tres sia absenz'e'l silenzi.
- 1405 In sieu penser ad el non entraiva il temp, ne quintaiva;  
Ans non avaiavan possaunza sün el, chi neir non s'avaiva  
Pü müdo ma be transfurmo in sia imegna.

Na sco'n absaint, ma sco'n mort e beò ella il cher resguardaiva.

- Abnegaziun e pazienza per se, all'incontra per oters  
1410 Rassegnaziun sainza limit que eira la maxima sia,  
Chi d'üna vita da tuotta dolor eir'ad ella impressa.  
E diffusa eira l'amur sainza macla alchüna.  
L'unica sprauza e l'unic pisser, ch'ell'uossa avaiava,  
Eira da següiter in clemenza las senchas pedattas  
1415 Da nos divin Salveder. Usché scu 'na charitativa  
Sour'la vivet bgers ans inavaunt, frequentand isoledas  
E desoledas baitas e s-chüras speluncas, inua  
La poverted e misiergia del pövel s'avaivan gniedas  
E malati'e cordöli in misers recovers languivan.  
1420 Not per not cur il muond reposaiva ed il guiteder  
Tres las desertas stredas clamaiva, cha tuot saj'in uordan,  
Vzaiv'el in qualche fnestretta zuppeda sa debbla glüschina.  
Di per di al alba, cha'ls farmers tudas-chs lur verdüra  
Frütta e fluors al marcho transportaivan in granda premura,  
1425 Els quella fatscha benigna e sblecha per via scuntraivan:  
Co arrivet que ch'in quella citted rumpet oura la pesta,  
Prognosticheda da segns e saunzas miraculusas  
E da rotschas d'utschels, chi'l solagl con lur svoul ins-chüri-  
van  
E non avaiavan nel gosch ünguott'oter cu'n unica eglä.  
1430 E cur il flüss del grand mer as scufflet nel mais da Settember,  
Sülla cuttür'as spandand e formand ün lej con sas ovas,  
Mort, as sladand scu ün lej, inundet travundand ogni vita.  
Brich da bellezz'u richezz'inchanter u corrumper s'laschaiva.  
Tuot chi crudet e perit eguelmaing dal cuolp da si'ira.  
1435 Be ils povrets sainz'amihs e custodis morind as struzchaivan  
Nella chesa dels povers, la dmura della misiergia.  
L'inexorabla mort eir'immez la champagn' e foresta  
Ed intuorn ed immez la citted; ma tuottüna da portas  
E da portals e paraids paraivan ils plets del Salveder  
1440 Da resuner: „Con vus avais vus saimper ils povers.“  
Lò da di e da not giraiva la sour instancabla.  
Ils moribunds, la guardand crajaivan cha razz da celesta  
Glüschi circondess sieu frunt, scu ch'intuorn il cho dels  
apostels  
Soulan artists pitturer, u ch'ün vezza la not a distanza

- 1445 Al orizont suravi'na citted bain illumineda.  
A lur ögls debels paraiva da vair la celesta glümera  
Della celesta citted, nella quela lur ormas entraivan.  
Üna damaun, ch'ella giaiva darcho tres las stredas desertas,  
Ella quietamaing intret nella chesa dels povers.
- 1450 Dutscha l'odur dellas fluors nell'aria da sted as spandaiva.  
Ell'as fermet nel giardin tschernind la pü bella da quellas,  
Cha'l moribund as poss'allegrer da sia bellezza  
Aunch üna vouta. Intrand nel suler per ascender la s-chela,  
Sia uraglia colpit il sun dels sains d'la baselgia
- 1455 Da Gesu Christ; as masdand con quaista suneda solenna,  
Nò dalla preda svolet l'armonia dels psalms, ch'ün chantaiva  
Nella baselgia svedais'a Wicaco. La calma dell'ura  
Descendet scu sün elas lammin sün si'orma tranquilla,  
E qualchosa in sieu intern la dschaiva: „La prova
- 1460 Bod ais a fin,“ e con ögls glüschaints ell'entret nella chambra.  
Ils custodis con chür'attendand a lur incombenza  
Greiva e sencha, bagnaivan ils leivs arsantos dalla feivra,  
Ed il frunt döglianto e serraivan ils ögls sainza vita  
Dels moribunds, cuvernind lur fatschas, d'la mort sfigüredas,
- 1465 E lovand ils cadavers süls cuotschs scu naiv mantuneda  
Dalla vart della via, è traunter aint s'alvantaiva  
U as volvaiva sün sieu cuschin qualche testa in paina,  
Cur cha la giuvna entraiv' u sortiva, e sia presenza  
Eira ad els scu ün raz del solagl ch'in preschun splenduriva.
- 1470 E guardand intuorn immez tuot quaista misiergia  
Ella vzaiva, cu cha la mort, il grand conforteder  
Taunts per saimper guariva, stendand il maun suravia,  
Cu cha sur not famiglias e schlattas interas svanivan.  
Ma dandet as fermet'la scu mortificheda da temma
- 1475 U da surpraisa. Una smordün passet tres si'ossa,  
Cha las fluors la crodettan our d'maun, e davent da sa fatscha  
E da sieus ögls. sparit la frais-chezz'e la glüsch matutina.  
Da sieus leivs s'errumpet ün terribel sbreg dad anguoscha,  
Cha'ls moribunds l'udind in ün trat dals cuschins s'alvan-  
tettan.
- 1480 Sün üna cuotscha sper ella ün vegl miserabel giaschaiva,  
Lung, immegro, e grischs chavels sumbrivaivan sas taimpras.  
Ma alla glüsch d'la damaun sia fatscha paraiva d'assumer  
Per ün momaint la fuorma da sia sted giuvenila,



- Scu cha la fatscha dels moribunds suvenz as transmüda.  
1485 Chods e cotschens auncha sieus leivs arsaints dalla feivra,  
Scu scha la vita, eguel al Ebreo errant, sia porta  
Contrasigness da sprinkels da saung, cha l'inexorabel  
Aungel d'la mort passess speravia. Müt, insensibel  
In agonia tuot pers el giaschaiva, si'orma exausta  
Tres chafuolezz'infinita paraiva cruder in s-chürdüna  
Della mort. Ed in quaist reginam da sumbriv'e s-chürdüna  
El aunch'udit il sbreg dad anguoscha, in sia uraglia  
S'multiplichand. Nel silenzi ch'entret üna vusch exclamaiva:  
„O Gabriel, mi'amo“ e dalum eira mütt'e sparida.
- 1495 In ün sömmi allura el vzaiva darcho sia patria,  
Verda cuntüra d'Acadia, flüms argentins chi fluivan,  
Vihs e muntagnas e gods; spassegiand in lur fras-cha sum-  
briva,  
Scu nels bels dis dell'amur, s'palantaiv in sieu sömmi  
Evangelina. Sieus ögls larmaivan e cur els s'avrittan,  
1500 La visiun füt sparida. Ma Evangelina in schnuoglias  
Sper il let il guardaiva. Invaun il nom della chera  
El volaiva scutter, ma il pled süls leivs al moriva;  
Lur movimaint indichaiva be que cha la laungi'impotentia  
Proferir non podet. E vaunamaing el provaiva  
1505 Da's alvanter; ed ella dasper sieu let prosterneda,  
Tgnand sieu cho moribund a sieu sain, con amur il büt-  
schaiva,  
Bod la dutscha öglieda s'perdet e crodet in s-chürdüna,  
Scu ch'üna lampa as stüzza tres debel ventin d'üna fnestra.  
Tuot eir' a fin — la sprauza, la temma ed il cordöli,  
1510 Tuot la dolor del cour agito, e la bram'insaziabla,  
Tuot la paina profuonda, l'anguosch'e tortura constanta,  
E strendschand sieu cho a sieu sain per l'ultima vouta,  
Ella il sieu inclinet con ils plets: „Eau t'ingrazch'o cher  
Segner!“

---

Hoz sto auncha il god primitiv, ma dalöntscha da si'ombra  
1515 Ün dasper l'oter ils duos amants in lur fossa reposan,  
Incontschaints, ignoros, sper il mür del sunteri cattolic.  
Sur els via rebattan il flüss e reflüss della vita —  
Milli cours palpitants, ma'l lur glivro ho da batter;

Milli tschervels agitos, ma'l lur reposa suot terra;

<sup>1520</sup> Milli mauns fatschendos, ma'ls lur complieu haun lur ouvra;  
Milli chammas in tras-cha, las lur alla fin da lur cuorsa.

Hoz sto auncha il god primitiv, ma suot sa sumbriva

Viva ün'otra razza con oters costüms, otra lingua.

Be alla riva nüvlainta e sombra zuond del Atlantic

<sup>1525</sup> Dmuran pochs farmers d'Acadia, da schlattas, chi eiran tur-  
nedas

Dal exil per morir ünzacur' in lur patria nativa.

Nella chamanna e baita dels farmers activs sun aunch' uossa

Il mulinè ed il cler, e las giuvnas portan adüna

Lur barettas normannas e giaccas filedas in chesa,

<sup>1530</sup> E requintan la saira l'istorgia dell'Evangelina.

Ed intaunt frantuna l'ardaint ocean con possaunta

Vusch; in accents sconsolants al respuonda il plaunt d'la  
foresta.



